

**AGENCE DE VOYAGES CAA**  
**ESPAGNE / COSTA DEL SOL**  
 3 semaines pour le prix de 2  
 Départ le 18 octobre 1998  
 Bajondillo studio  
**1189\$ + 80\$ taxes d'aéroport**  
 Pour informations, s.v.p. contacter Voyages CAA

# PARTIR

**AGENCE DE VOYAGES CAA**  
**PORTUGAL**  
 Visitez la dernière Exposition mondiale  
 de notre siècle à  
**LISBONNE**  
 Départ garanti  
 Le 10 septembre/15 jours  
 Pour informations voir la liste des suc. en page 2

## À l'étage du paradis, la côte amalfitaine

L'Italie offre un troublant rivage émergeant de la mer émeraude et sculptée à même la montagne

YVES OUELLET

Collaboration spéciale

■ Elle sent bon le citron. Elle goûte bon le citron. Elle est belle de ses citronniers plantés sur chaque parcelle de terrasse. Elle s'est faite à même la montagne austère et la mer émeraude. La fabuleuse côte amalfitaine est peut-être ce que l'Italie a de plus troublant.

**À** l'amorce de l'Italie du Sud, tout contre le fameux golfe de Naples, se tisse une côte de dentelle qui n'a nulle part sa pareille. De l'extraordinaire péninsule de Sorrento jusqu'à Salerne, un chapelet de villages verticaux s'agrippe à des parois escarpées et se dresse sur des corniches d'apparence inaccessible dont André Gide disait qu'elles sont plus proches du ciel qu'elles ne sont éloignées de la mer.

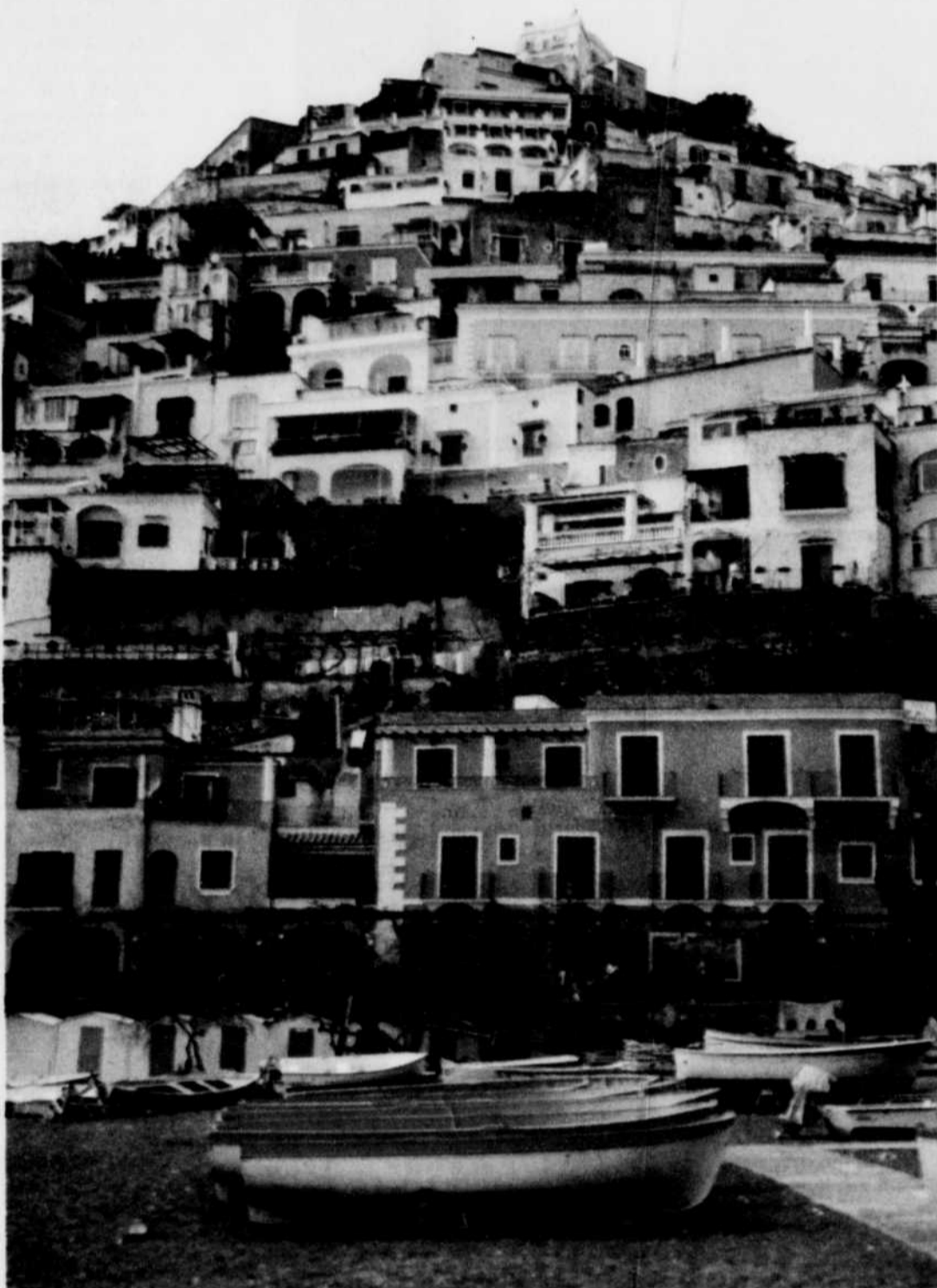
Une côte de dentelle qui n'a nulle part sa pareille

**UN EMPIRE MARITIME**

Dès l'ère romaine, des affranchis vinrent sans doute se réfugier sur les flancs de



A Villa Cambrone, la «terrasse de l'infini» avec la Méditerranée et la côte amalfitaine comme fond de scène



La villa Ruffolo fait partie d'un havre éblouissant dont les panoramas ont été célébrés comme les plus beaux du monde.

ces forteresses de pierre, y établissant ce qui s'impose, à partir de l'époque médiévale, comme l'un des plus puissants empires maritimes et commerciaux de la Méditerranée, prospérant jusqu'à l'ouverture des voies commerciales vers le Nouveau-Monde. Au XVII<sup>e</sup> siècle, certaines des grandes familles royales de Naples y érigent leur fief, ce qui n'empêche pas le déclin de toutes les villes de la côte jusqu'à la renaissance touristique qui s'amorce au XIX<sup>e</sup> siècle avec les Allemands et qui se confirme plus récemment avec les Anglais, les Américains et les Italiens eux-mêmes. On se pâme, alors et aujourd'hui, devant cette architecture baroque et médiévale de maisons

Voir CÔTE en E2 >

Positano, le «Tadoussac de la côte amalfitaine», hameau spectaculaire qui avait séduit John Steinbeck en 1953, offre tout ce que le voyageur peut espérer.

## DÉCOUVREZ L'AMÉRIQUE

CIRCUITS EN AUTOCAR Tous les petits déjeuners sont inclus

### Terre-Neuve et St-Pierre et Miquelon

Du 6 au 20 juillet **1889\$**  
 Prix par personne incluant transport en autocar, hébergement, repas et nombreuses visites, services d'un guide francophone, taxes.

### L'Express de l'Ouest

Vols réguliers AIR CANADA **1799\$**  
 Du 12 au 20 juillet, avec Stampede

Du 25 juillet au 2 août, **1729\$**  
 départ garanti

Prix par personne incluant vols, transport en autocar, hébergement, repas et nombreuses visites, services d'un guide francophone, taxes.

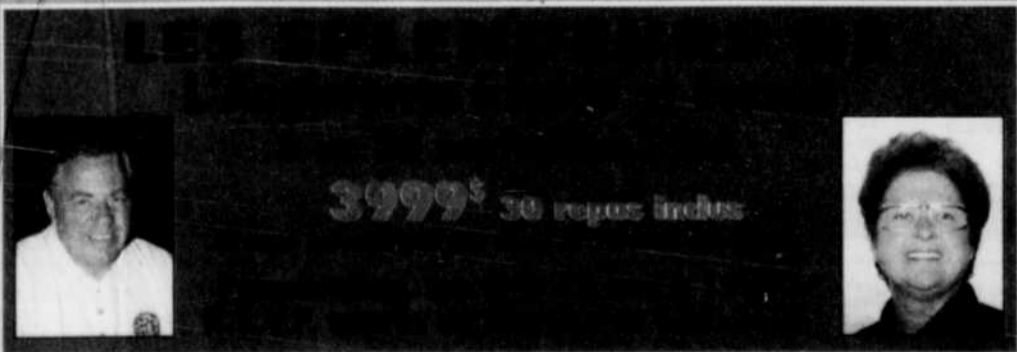
### Ouest Canadien et Parcs Américains

Du 10 au 24 juillet, **2719\$**  
 départ garanti

Prix par personne incluant vols, transport en autocar, hébergement, repas et nombreuses visites, services d'un guide francophone, taxes.

**TOURS CHANTECLERC**  
 la qualité à tous prix

**PROMOTION\*\***  
 «ÉCONOMISEZ VOTRE ÂGE»  
 À L'ACHAT D'UN CIRCUIT\*



**QUEBEC**  
 Les Galeries de la Capitale  
 627-5955  
 1095, rue Amérique-Française  
 524-1414  
**VOYAGES D'AFFAIRES**  
 2600, boul. Laurier  
 651-9940

**STE-FOY**  
 Place Laurier  
 651-9610  
 Place de la Cité  
 653-1024  
**CAP-ROUGE**  
 Mail Cap-Rouge  
 656-4595

**BEAUPORT-QUÉBEC**  
 Galeries de la Canardière  
 667-7051  
**CHARLESBOURG**  
 Galeries Charlesbourg  
 628-2020  
**NEUFCHÂTEL**  
 9550, boul. l'Ornière  
 843-9999

**LÉVIS**  
 Les Galeries Chagnon  
 833-1942  
**ST-MARC-DES-CARRIÈRES**  
 1250, boul. Dussault  
 268-5750  
**ST-GEORGES-DE-BEAUCE**  
 Carrefour St-Georges  
 228-7070

**DONNACONA**  
 325, rue de l'Église  
 285-1220  
**RIMOUSKI**  
 Grande Place Rimouski  
 722-4522  
**ÎLES-DE-LA-MADELEINE**  
 Place des Îles  
 986-4224

Prix basé sur occupation double, incluant les taxes et les frais de dossier. Les conditions générales de la brochure de Tours Chanteclerc s'appliquent. \*Tarifs publiés. Réservez-tôt déjà appliqué. \*\*Consultez-nous pour les conditions applicables à cette promotion.

Détenteur d'un permis du Québec



# Le marché des croisières a le vent en poupe

Des prévisions pour l'an 2005 laissent entrevoir quelque 20 millions d'amateurs

■ NANTES (AP) — Le marché des croisières sur des paquebots de luxe a le vent en poupe aux États-Unis et en Europe, avec 7,5 millions de passagers en 1997 contre 5 millions en 1992. Et quelque 20 millions d'amateurs sont attendus à l'horizon, en 2005.

La récente mise à l'eau du dernier paquebot sorti des chantiers navals de Saint-Nazaire, le *Vision of the Seas*, illustre cette tendance, alors qu'une quarantaine de paquebots sont en construction dans le monde pour satisfaire la demande.

Pour Rémi Arca, responsable de la compagnie Royal Caribbean International (RCI), « cette explosion est due à un changement de clientèle. La croisière attire désormais des personnes jeunes et actives, qui souhaitent se détendre pendant quelques jours sur un palace flottant ».

La baisse des prix concourt également à cet engouement, puisqu'une croisière de sept nuits sur un paquebot de luxe est désormais accessible à partir de 600 \$.

Avec plus de cinq millions de « croisiéristes » en 1997, les Américains occupent aujourd'hui la première place sur le marché. Ils « consomment » principalement des croisières d'une semaine dans les Caraïbes au départ de Miami.

Mais le phénomène gagne l'Europe depuis deux ans, avec 1,5 million de passagers en 1997. Les Britanniques (513 000 passagers) et les Allemands (165 000) devancent les Italiens (180 000) et les Français (165 000). Le *Vision of the Seas*, par exemple, croi-

sera cet été en Méditerranée, au départ de Barcelone, pour accueillir ces nouveaux croisiéristes européens.

Les navires eux-mêmes se sont adaptés à une clientèle active, en proposant de nombreuses activités ludiques (casinos, cinémas, salles de jeu) et sportives (piscines, mini-golf, salles de gymnastique), ainsi que des infrastructures destinées aux enfants et aux adolescents.

Trois grands armateurs se partagent aujourd'hui l'essentiel du marché: Carnival, RCI (Royal Caribbean International) et P&O.

Les principaux constructeurs de navires sont européens: le finlandais Masa, l'allemand Mayer, l'italien Fincantieri ou le français des Chantiers de l'Atlantique, d'où sont sortis les paquebots mythiques, le *France* (aujourd'hui *Norway*) et le *Normandie*. RCI a ainsi commandé aux chantiers français, en 1998, quatre nouveaux paquebots, qui devraient être mis en service au début du siècle prochain.

## LE VOYAGE DU GRAND PRINCESS REPORTÉ

Par ailleurs, toujours dans le domaine des voyages en mer, l'Agence France Presse annonçait que la compagnie maritime britannique Peninsular and Oriental (P and O) a décidé de reporter le voyage inaugural de son paque-



Les Européens commencent eux aussi à apprécier les croisières.

bot *Grand Princess*, le plus grand du monde, car celui-ci sera livré une semaine trop tard, a annoncé la compagnie. Le voyage, entre Southampton (sud de l'Angleterre) et Istanbul, devait débuter le jeudi 14 mai, mais le chantier Fincantieri de Monfalcone, près de Trieste (nord de l'Italie), aura besoin d'une semaine supplémentaire pour achever le navire.

Le voyage inaugural a été reporté au 26 mai et reliera Istanbul à Barcelone.

Les 2600 personnes qui avaient payé entre 3300 \$ et 8300 \$ leurs billets seront remboursées et auront une réduction de 25% sur les futures croisières de la compagnie.



Pour les vacanciers de ces palaces flottants, ce sont des jours de grande détente.

Les chantiers français construiront 4 paquebots

**SÉJOURS LINGUISTIQUES**  
APPRENEZ UNE LANGUE, VIVEZ UNE CULTURE

**ANGLAIS À VANCOUVER**  
**999\$**

Inclus: 2 semaines de cours + hébergement + 28 repas

ACCESSIBLE À TOUS - AUTRES LANGUES ET DESTINATIONS (USA, Guatemala, Toronto, Honduras, Espagne, etc.)  
DEMANDEZ NOTRE BROCHURE GRATUITE  
(418) 835-3336 1-800-463-2265 Permis du Québec

**APPRENDRE UNE LANGUE**

Immersion totale  
Voyages Universitaires  
Permis du Québec

(514) 814-2831  
1-800-361-5080

**VOYAGES SOLANGE GOULET**  
5577 Henri-Bourassa 1245, chemin Ste-Foy  
Charlebois Québec Parc-Samuel-Holland  
626-8966 Québec 681-1456  
1-800-463-6940 1-800-621-1456

**AUTOCAR**

**PONT DE LA CONFÉDÉRATION ET NOUVEAU-BRUNSWICK** 489\$  
4 jours, 5 repas, 11 juillet

**ÎLES DE LA MADELEINE** 7 j, 19 juillet 299\$  
Pont de la Confédération

**EXPO DEGAS À WASHINGTON** 529\$  
6 j, 1 juillet

**L'OUEST CANADIEN avion** 1729\$  
9 j, 25 juillet, 29 août, 12 sept.

13 j, 5, 11 juillet (stampede) 2659\$  
27 juillet, 8, 29 août, 6, 13 sept.

15 août, 5 sept. 2659\$

**GASPÉSIE** 6 j, 20 juillet, 3, 17 août 589\$

**EUROPE ROMANTIQUE** 10 sept., 20 repas, 16 j  
Prague - Vienne - Budapest avec Marius Bérubé 2179\$

**LA SCANDINAVIE: NORVÈGE SUÈDE** 16 jours  
24 repas. Accompagnateur de l'agence, 6 juillet 3099\$

De Québec: **FRANCE ITALIE SUISSE** 16 jours  
10 juillet 2679\$ 9 août 2479\$ 4, 15 sept. 2579\$

5 juin 2399\$ 6 juillet, 7, 14 sept. 2359\$ 3 août 2259\$

**ALLEMAGNE SUISSE AUTRICHE** 16 j, 24 repas

**L'ITALIE À SON MEILLEUR** 16 j, 24 repas  
7 juillet 2399\$ 1, 8, 15 sept. 2299\$ 4 août 2199\$

**SPÉCIAL LONG SÉJOUR, FAITES VITE!**  
**COSTA DEL SOL** 3 sem. pour le prix de 2 • Bajondillo  
Groupe le 21 oct. 1269\$ (autres dates disponibles)

**CÔTE D'AZUR** 3 sem. pour le prix de 2 Hélotel  
Départs 5 et 8 oct. Hélotel Marine 1254\$

**TOURS CHANTECLERC**  
la qualité à tous prix

**LE GRAND TOUR D'AUTRICHE**  
sur les traces de Sissi  
Du 28 août au 11 septembre 98  
Départ garanti de Québec  
Hôtels 4 étoiles - 22 repas

**3232\$**  
prix par pers., occ. double, taxes incluses

Prix incluant: vols réguliers KLM, transport en autocar, hébergement, 22 repas, services d'un guide francophone, nombreuses visites, taxes.

**Voyages En Liberté**  
Sainte-Foy  
653-6110

**Voyages Directions**  
Beauport  
667-0044

**Voyages Robert Juan**  
Saint-Nicolas  
831-3045

**Voyages Michèle Cantin**  
Saint-Jean-Christophe

**VOYAGEZ EN GROUPE**

**TERRE-NEUVE, ST-PIERRE ET MIQUELON** (en avion) 1919\$  
21 au 31 juillet si réservé avant le 22 mai

**TERRE-NEUVE, ST-PIERRE ET MIQUELON ET LES MARITIMES** (en autocar) 2249\$  
19 juillet au 7 août si réservé avant le 22 mai

**LA CALIFORNIE** 14 jours, 13 repas 2699\$  
28 août au 10 sept., 10 au 23 sept. si réservé avant le 22 mai

**LES MARITIMES ET LES ÎLES-DE-LA-MADELEINE** 1329\$  
18 au 30 juillet, 1er au 13 août, 13 jours si réservé avant le 22 mai

**LES ÎLES-DE-LA-MADELEINE** (7 jours - 19 repas) 899\$  
du 26 juin au 21 juillet

**NEW YORK, WASHINGTON, PHILADELPHIE** 599\$  
(6 jours) 7 au 12 juin

**EXPOSITION PICASSO À OTTAWA** 249\$  
(2 jours - 2 repas) 17, 28 juin, 4, 5 juillet (aller en autocar - retour en train)

**CÔTE-NORD, MANIC II ET MANIC V** 699\$  
(6 jours - 16 repas) 12 au 17 juillet - 9 au 14 août

**NOUVEAU-BRUNSWICK & PONT DE LA CONFÉDÉRATION** 585\$  
(5 jours - 13 repas) 9 au 13 août

**NATASHQUAN, MINGAN, ANTICOSTI** 1179\$  
(8 jours - 20 repas) 18 au 25 juillet

**GASPÉSIE, ANTICOSTI, ÎLES MINGAN** 995\$  
(7 jours - 19 repas) 9 au 15 juillet

**LA GASPÉSIE** 695\$  
(6 jours - 16 repas) 27 juillet au 1er août / 30 juillet au 4 août

**LA BAIE JAMES et l'ABITIBI-TÉMISCAMINGUE** 899\$  
(7 jours - 20 repas) 2 au 8 août

**GRAND TOUR D'EUROPE** 2476\$  
12 au 30 septembre, DÉPART GARANTI  
si dépôt comptant avant le 12 juin

**ANGLETERRE - ÉCOSSE - IRLANDE - PAYS DE GALLES** 2479\$  
31 août au 15 sept., DÉPART GARANTI  
si payé par chèque et dépôt avant le 31 mai

**FRANCE - ITALIE - SUISSE** 2579\$  
Du 18 sept. au 3 oct., DÉPART GARANTI  
si dépôt comptant avant le 18 juin

**EUROPE ROMANTIQUE** 2179\$  
16 jours, 20 repas  
Belgique-Hollande-Allemagne-Autriche-Hongrie-République tchèque-Slovaquie  
Accompagné par Robert Vézina DÉPART GARANTI  
10 au 25 sept., si payé par chèque et dépôt avant le 10 juin  
Présentation audiovisuelle au Collège Mérici  
Mercredi 20 mai à 19h30 Réservez au 525-4585

**LE MEILLEUR DE L'ITALIE** 2281\$  
15 au 30 sept., DÉPART GARANTI  
si payé par chèque et dépôt avant le 15 juin

**FRANCE et BELGIQUE avec Gaston L'Heureux** 2718\$  
27 sept. au 11 oct. (15 jours - 24 repas)  
si payé par chèque et dépôt avant le 30 juin

**TOUR DE FRANCE** 2768\$  
Du 19 sept. au 5 oct., (si payé par chèque et dépôt avant le 31 mai)

**LA GRÈCE EXOTIQUE** 2690\$  
15 jours, 26 repas  
2 au 16 oct., (si payé par chèque et dépôt avant le 3 juin)

**SUD DE FRANCE - ESPAGNE - PORTUGAL** 2576\$  
19 sept. au 3 oct., 2 repas/jour, visites

**FRANCE DE L'OUEST**, des origines aux grandeurs de la France  
27 sept. au 10 oct., si réservé avant le 30 mai 2299\$

**AFRIQUE DU SUD ET CHUTES VICTORIA** 7995\$  
avec LARRY HODGSON 5 au 25 septembre

**LYON, BEAUJOLAIS, CHAMBERY, LAC D'ANNEYCY... et PARIS** avec Raymond Cloutier, porte-parole de la FADOQ  
du 4 au 16 octobre (2 hôtels seulement) 2449\$

**LE VIÊT-NAM avec LOUISE ROY** 3499\$  
28 oct. au 16 nov., tous les repas compris (grand tour)

**PARIS, ASSISTEZ À LA GRANDE PREMIÈRE DE NOTRE-DAME DE PARIS** 1399\$  
11 au 19 sept.  
Visites, 8 repas, très bons billets de spectacles + champagne!  
Prix par personne en occ. double incluant transport, hébergement, guide et taxes.

**GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC.**  
174, Grande Allée Ouest, Québec G1R 2G9  
Québec et les environs: (418) 525-4585  
Composez sans frais: 1-800-463-1998  
Déteneur des permis du Québec

18 ans et

+

« Donnez du sang »

Info-Collecte  
(418) 650-7230  
1 800 761-6610

**JUSQU'À DEMAIN!**

**Venez préparer votre été en beauté!**

Des centaines de destinations pour vos vacances d'été!

- Tombez sous le charme des plus beaux coins du Québec!
- Venez également rencontrer des exposants des Maritimes, de la Nouvelle-Angleterre et de la Côte-Est américaine.

**SALON VACANCES ET LOISIRS D'ÉTÉ**  
Entrée gratuite

**DU 8 AU 10 MAI**  
PARC RÉCRÉATIF, GALERIES DE LA CAPITALE

- Aventure, pêche, camping, excursion à vélo, événements culturels, agrotourisme et plus encore!
- Forfaits spéciaux offerts sur place et nouvelles destinations à découvrir.
- Assistez aux spectacles et conférences à la Place d'animation Le Soleil.

HEURES D'OUVERTURE  
Vendredi: 11h00 à 21h00  
Samedi: 10h00 à 17h30  
Dimanche: 11h00 à 17h00

Un événement en collaboration avec

LE SOLEIL

CIIRC 80

D'UN COIN DU MONDE À L'AUTRE

Pour bien préparer vos vacances

Comme à chaque année, la Société des fêtes et festivals du Québec, en collaboration avec la Société des attractions touristiques de Québec, vient de lancer la version 1998 de son célèbre « Guide des festivals et attractions touristiques » de la Belle Province. Il s'agit d'un excellent outil de préparation de voyages comprenant cartes routières et pictogrammes et subdivisé en régions. Le voyageur potentiel que vous êtes n'aura que l'embarras du choix parmi les 184 événements et 127 attractions qui y sont mentionnés. On y a également inclus des coupons-rabais de 4 et 5\$, ainsi que des 2 pour 1, pour rendre la visite aux diverses attractions, musées, hôtels et autres zoos encore plus invitante. Tiré à 50 000 copies et vendu 4,95\$, le « Guide des festivals et attractions touristiques du Québec » est disponible dans les établissements Jean Coutu, les kiosques à journaux et dans certains bureaux d'information touristique.



Thierno Diallo

occasion une délégation dudit salon au Festival des aînés de Chine qui se tiendra à Baoding. Il assure que le tout se déroulera en français car les guides chinois qui seront à l'oeuvre s'expriment clairement dans la langue de Molière. Plus de 130 Québécois ont profité de tels forfaits au cours des cinq dernières années. Pour plus amples informations en ce qui concerne notamment les prix, téléphonez à une agence CAA-Voyages.

Musée de l'Holocauste

Le nouveau Tampa Bay Holocaust Museum and Memorial vient de rouvrir ses portes au centre-ville de St. Petersburg, dans un espace presque cette fois plus grand que celui qu'il occupait à Madeira Beach. Des lettres et des photographies traitent de ce triste épisode de l'histoire contemporaine, ainsi que des extraits de témoignages de survivants, constituent les principaux éléments de la collection. On y voit également un chariot de 30 pieds sur huit, dans lequel les nazis entassaient pas moins de 120 juifs à chaque fois pour les conduire vers les camps de concentration de Treblinka, Auschwitz et Dachau. Parmi les expositions attendues cette année figure celle de tableaux de camps de concentration réalisés par Michael Smuss, un survivant du soulèvement dans le ghetto de Varsovie. Jusqu'au 31 juillet enfin, la direction de l'équipement rendra hommage à Jackie Robinson pour sa contribution à l'élimination des barrières raciales au baseball. Le musée est ouvert tous les jours et le billet d'entrée ne coûte que 6\$ US, 5\$ pour les personnes de plus de 60 ans, les enfants et les étudiants. Renseignements: (813) 820-0100.

L'Italie sans contrôle



Depuis le 1<sup>er</sup> avril, les touristes en provenance de France et d'Autriche ne sont plus soumis aux contrôles frontaliers entre ces pays et l'Italie, cette dernière ayant décidé de se conformer aux dispositions de l'accord de Schengen sur la libre circulation entre les pays signataires. Pour l'instant, seuls l'Autriche, les pays du Benelux (Belgique, Pays-Bas et Luxembourg), la France, l'Allemagne, l'Espagne, le Portugal et l'Italie ont signé cette entente. La Grèce devrait y adhérer avant la fin de l'année. Le Danemark, la Suède, la Norvège et la Finlande ne se sont pas encore montrés intéressés, mais, en vertu du Conseil nordique qui les lie, la liberté de circulation entre ces pays est déjà chose acquise. Par contre, ni la Grande-Bretagne, ni l'Irlande ne sont membres du groupe de Schengen. La décision italienne signifie dans les faits que les étrangers se trouvant en Italie peuvent, par exemple, visiter Rome et la célèbre place Saint-Pierre (photo), partir par la suite pour Paris ou Vienne et revenir à leur point de départ sans avoir à montrer leur passeport aux frontières. De tels contrôles avaient déjà été abolis dans les aéroports internationaux du pays en octobre dernier et les voyageurs en provenance des huit autres pays signataires pouvaient depuis emprunter le couloir réservé aux passagers de Schengen pour sortir rapidement de ces aéroports. Tout le monde doit encore cependant se soumettre aux détecteurs de métal et aux rayons X.

Voyage vers la Chine classique

Si vous êtes de ceux et celles qui rêvent de visiter la Chine au moins une fois dans leur vie, le Salon des aînés qui vient de se tenir à Québec vous en donnera l'occasion le 2 octobre. Deux forfaits sont prévus. Du 2 au 9 octobre, un premier groupe de 30 personnes pourront visiter la Chine classique et la Chine impériale alors que, du 2 au 21 octobre, un circuit comportant plusieurs croisières permettra aux participants de passer cinq jours sur le fleuve Yangtsé, important témoin de l'histoire du pays. Le président du Salon des aînés du Québec, André Guillemette, sera bien sûr de la partie puisqu'il dirigera à cette

Ruée aérienne vers le Japon

En dépit du ralentissement économique que connaît le Japon, les compagnies aériennes tentent d'obtenir la permission d'établir de nouvelles liaisons avec ce pays, surtout depuis la signature, le 30 janvier, de l'accord aérien américano-nippon mettant fin à la majorité des restrictions sur le tourisme entre les deux pays. C'est ainsi que, selon le New York Times, American Airlines, Continental et Delta, qui étaient limités à 46 vols aller-retour par semaine, se voient maintenant offrir quelque 90 liaisons hebdomadaires. Les trois compagnies ne semblent cependant pas se satisfaire de ce quota et demandent au département américain des Transports de

leur permettre d'établir de nouvelles routes et de nouvelles fréquences. American a inauguré son vol quotidien sans escale entre Chicago et Tokyo le 1<sup>er</sup> mai. Elle compte également relier directement Tokyo et New York, Tokyo et Boston et Dallas-Fort Worth et Osaka au plus tard le 1<sup>er</sup> novembre. Pour sa part, Continental effectuera sept vols aller-retour par semaine entre Tokyo et Newark et Tokyo Houston en novembre et décembre, respectivement. Enfin, Delta reliera directement tous les jours Atlanta et Tokyo à compter du 3 juin, Portland (Oregon) et Osaka à partir du 28 octobre et Portland et Fukuoka dès le 29 octobre. Le nombre de ses vols directs entre Los Angeles et Tokyo passera de six à sept par semaine. Quant à United, qui, tout comme Northwest, s'est vu accorder la permission d'augmenter ses liaisons et ses fréquences, inaugurera la ligne quotidien-

ne sans escale Chicago-Osaka en juillet.

Vendanges!

Encore cette année, l'Association Québec-France offre aux étudiants et étudiantes de 18 à 35 ans la possibilité de faire les vendanges en France entre septembre et octobre et de vivre des expériences enrichissantes en compagnie de jeunes de toutes nationalités, au sein d'une famille de vigneron français. Ils seront nourris et logés dans la plupart des cas et gagneront en moyenne 50\$ par jour. Si ce genre de travail dans le Beaujolais, l'Alsace et la Bourgogne vous intéresse, sachez que la date limite pour s'inscrire est le 31 mai. Voici le numéro de téléphone de l'Association Québec-France: (418) 646-6243.

FORAITS, PRIX PAR PERSONNE, OCC. DOUBLE, TAXES CAN. INCL., 1 SEMAINE À PARTIR DE SELON DATES ET DISPONIBILITÉS - DÉPARTS EN MAI, JUIN, JUILLET ET OCTOBRE 1998. PARIS QUÉBEC, JUIN, VOL SEUL 629\$ VANCOUVER JUIN, VOL SEUL 409\$ CUBA MAI, TOUT INCLUS 699\$ BORDEAUX MAI, VOL SEUL 519\$ FT-LAUDERDALE JUILLET, VOL 359\$ PUERTO PLATA MAI, T. INCLUS 699\$ PTO. VALLARTA JUIN, T. INCLUS 749\$ MAROC MAI, 12 REPAS, VOL, HÔTEL 1129\$ ESPAGNE COSTA DEL SOL OCTOBRE, 3 SEMAINES, STUDIO, TRANSFERTS 1259\$

Servi Tours Agence de Voyage Inc. 2900, chemin Quatre-Bourgeois, bureau 102, Sainte-Foy (418) 659-4647 Extérieur: 1-800-581-4647 Internet: www.infowin.com/servitours

VOYAGES LAMBERT Le spécialiste des voyages culturels depuis 1985. 2105, chemin Sainte-Foy, Sainte-Foy (Québec) G1V 1R7 Tél.: (418) 681-1703 Ligne sans frais: 1 800 667-8042. Italic, ce musée à ciel ouvert! 3399 \$ du 3 au 17 sept. La Chine Impériale 4885 \$ du 5 au 24 oct. Pérou et Bolivie 4990 \$ du 23 nov. au 13 déc.

MAROC Agadir VOLS LES JEUDIS DU 3 MAI AU 11 JUIN. 6 JOURS 1039\$, 9 JOURS 1149\$, 13 JOURS 1249\$. 6 JOURS 1099\$, 9 JOURS 1249\$, 13 JOURS 1389\$. Circuit Découverte des Villes Impériales Marrakech • Beni Mellal • Fès • Meknès • Volubilis Kenitra • Rabat • Casablanca - 7 JOURS / 6 NUITS. Prix par personne en base double • Taxes incluses • Places limitées • Sujet à changement sans préavis. Carlson Wagonlit Travel.

EXCLUSIF CROISIÈRE EN ALASKA AVEC Michel Louvain. Départ: le 14 août 1998 sur le "GALAXY" de Celebrity Cruises. PRIX À PARTIR DE \$2,525<sup>00</sup>. Dernière chance! Places limitées. Vous devez réserver avant le 14 mai 1998 ou il sera trop tard!

Tourisme au volant / Départ 7 jours. Paris 589\$, Londres, Bruxelles, Amsterdam, Cancun, Arceife. ORLANDO ESPAGNE, CYCLOTOURISME.

Le Conseiller CLUB VOYAGES ALFA GROUPES ACCOMPAGNÉS EXCLUSIFS. Croisière en Alaska 27 juin - 8 jours, Rhapsody of the Seas 2069\$ (cab. int.) 2359\$ (cab. ext.). Grand Tour d'Europe 12 septembre - 19 jours, 2 repas par jour 2499\$. Europe de l'Est 10 septembre - 17 jours, itinéraire très complet (25 repas) 3399\$. Croisière en Russie 14 septembre - 15 jours, De Moscou à Saint-Petersbourg (38 repas) 3029\$. Italie du sud et Sicile 21 septembre - 15 jours, 31 repas 2542\$. Paris du 2 au 10 octobre, 3 demi-journées de visite 1375\$. Turquie 8 octobre - 19 jours, Circuit unique, 45 repas 3199\$. Afrique du Sud et Chute Victoria 11 octobre - 19 jours, Un monde dans un pays... (33 repas) 6999\$. Croisière Caraïbes de l'Est 28 novembre - 7 jours, 2 repas 1313\$ (cab. int.) 1515\$ (cab. ext.). EN PRÉPARATION: Semaine à Paris - Séjours Costa Del Sol - Las Vegas - Croisière Riviera Méditerranéenne - Congrès mondial académie en Louisiane - Croisière Hawaii - Océanographie et Aléoutiennes. 969, route de l'Église, Ste-Foy Tél.: 653-6099

D'UN COIN DU MONDE À L'AUTRE



LE SOLEIL ARCHIVES

Laissez-passer pour New York

Si vous avez l'intention, cet été, de visiter six des principaux centres d'intérêt de New York, vous pouvez le faire à moindre coût en vous procurant la «Citypass», un livret de billets donnant accès à ces centres et qui est en vente depuis le 1<sup>er</sup> mai. Vous le trouverez à la billetterie des six centres en question, soit l'American Museum of Natural History (212-769-5100), l'Empire State Building (212-736-3100), l'Intrepid Sea Air Space Museum (212-245-0072), le Metropolitan Museum (212-535-7710), le Museum of Modern Art (212-708-9400) et le World Trade Center (212-323-2340). Si vous vous procurez le livret et visitez les six endroits dans un délai de neuf jours, vous économiserez 50% sur le tarif régulier. La «Citypass» coûte 26,75\$ US pour un adulte, 18\$ pour les personnes âgées de 65 et plus et 21\$ pour les jeunes de 13 à 18 ans. Pour les moins de 13 ans, l'entrée est soit libre, soit tellement peu chère que ça ne vaudrait pas la peine de se procurer un livret.

Un tour chez les Darwin

Down House, la maison qui servit de demeure et de laboratoire à Charles Darwin pendant 40 ans, a été rouverte au public le mois dernier. Elle avait été fermée il y a quelque temps pour permettre à English Heritage, l'agence gouvernementale britannique responsable des programmes de conservation, d'y effectuer des travaux de rénovation qui ont coûté près de 4 millions\$ US. C'est en 1842 que Darwin et sa femme Emma emménagèrent dans cette maison géorgienne de deux étages (12 chambres), située à 25 kilomètres au sud de Londres. Le célèbre naturaliste et biologiste devait y développer sa théorie de l'évolution et publier, 17 ans plus tard, *De l'origine des espèces par voie de sélection naturelle*. La maison est toute imprégnée de la personnalité du scientifique. Dans son bureau, le visiteur peut voir la chaise berçante dans laquelle il aimait s'asseoir pour écrire, son tableau noir, sa table de correspondance, la table de billard où il jouait avec son maître d'hôtel «pour chasser les horribles espèces de ma tête» et le grand salon où il aimait s'asseoir avec sa femme et leurs sept enfants (ils en ont eu 10 mais perdu trois) pour écouter ces derniers jouer au piano. Des portraits de famille en témoignent. Dans les chambres des étages supérieurs, on retrouve une réplique du *Beagle*, le bateau à bord duquel il fit ses voyages de découverte, plusieurs des espèces qu'il rapporta de ces voyages, dont une tortue des îles Galapagos, ses instruments de travail et des manuscrits. Down House se trouve dans le Kent, plus précisément à Downe. Elle est ouverte le mercredi et le jeudi, de 10 h à 16 h. Le billet d'entrée coûte 8,60\$ US pour un adulte et 4,30\$ pour un enfant. Il faut faire ses réservations au moins un jour à l'avance en téléphonant au (44-870) 603-0145.



LE SOLEIL ARCHIVES

CITÉ DE L'ÉNERGIE  
25 000 visiteurs se sont déjà annoncés

SHAWINIGAN (PC) — La deuxième saison de la Cité de l'énergie qui s'ouvre s'annonce fort prometteuse si l'on en juge par le nombre de groupes qui ont réservé leur passage au parc thématique shawiniganais. Il est déjà acquis que plus de 600 autobus bondés de visiteurs mettront le cap sur la Cité de l'énergie au cours des prochains mois.

Même si depuis quelques mois, plusieurs visiteurs ont déjà franchi les portes du complexe et de la tour, ce n'est que la semaine dernière que les activités régulières de la Cité de l'énergie ont repris. Les traversées en ponton vers le secteur historique sont de nouveau accessibles, ce qui signifie que les visiteurs qui se pointeront pourront effectuer une visite complète.

Les quelque 600 groupes qui ont réservé assurent déjà près de 25 000 visi-

teurs, ce qui est considérable puisque l'an dernier, ce sont 326 groupes au total qui se sont rendus à la Cité de l'énergie. Pour sa première année d'exploitation, le parc thématique mettant en valeur l'histoire industrielle de Shawinigan avait accueilli 105 000 visiteurs.

Deux nouvelles expositions s'ajoutent, en juin, à celles déjà existantes. On s'attend à ce que celle portant sur le transport de l'électricité et la crise du verglas de janvier attire un nombre considérable de visiteurs. Une deuxième exposition sur l'histoire du pylône recyclé en tour d'observation sera aussi présentée au public.

Jusqu'au 20 juin, le site sera ouvert du mardi au dimanche de 10 h à 17 h. Après cette date, la Cité de l'énergie reprendra son horaire habituel, c'est-à-dire sept jours sur sept, de 10 h à 20 h.

Le Canada au 9<sup>e</sup> rang

Selon l'Organisation mondiale du tourisme (OMT), le Canada est devenu en 1997 la neuvième destination de prédilection du monde après avoir gagné un point au classement général par rapport à 1996. Il s'agit de son meilleur score depuis plus de 10 ans. Dans la catégorie des arrivées touristiques internationales n'incluant pas les visites de moins de 24 heures, le Canada a accueilli 17,6

millions de touristes, soit près de 3% du total mondial (613 millions). Ces visiteurs ont dépensé près de 12,4 milliards\$ CAN (transport non compris), plaçant le pays au onzième rang mondial dans ce domaine, soit le même classement qu'en 1996. Toutefois, les dépenses touristiques internationales et intérieures combinées ont atteint l'an dernier le chiffre record de 44 milliards\$ CAN.

VIRGINIE



Rappelez-vous vos plus belles vacances de jeunesse

C'est à leur tour maintenant!

Vos enfants se souviendront toute leur vie de leurs prochaines vacances. Le forfait «Splash-O-Soleil» comprend sept jours et six nuits à Virginia Beach, les billets d'entrée et le stationnement gratuit à Busch Gardens Williamsburg, au Water Country USA et au Virginia Marine Science Museum. Le forfait comprend également tous les petits déjeuners et le livret de coupons-rabais «La Virginie opère AU PAIR». Certains hôtels offrent en prime la 6<sup>e</sup> nuit gratuitement aux membres du CAA-Québec. Pour plus de détails ou pour réserver dès maintenant votre forfait «Splash-O-Soleil», communiquez immédiatement avec le CAA-Québec ou avec Voyages CAA-Québec au 1 888 264-4399.



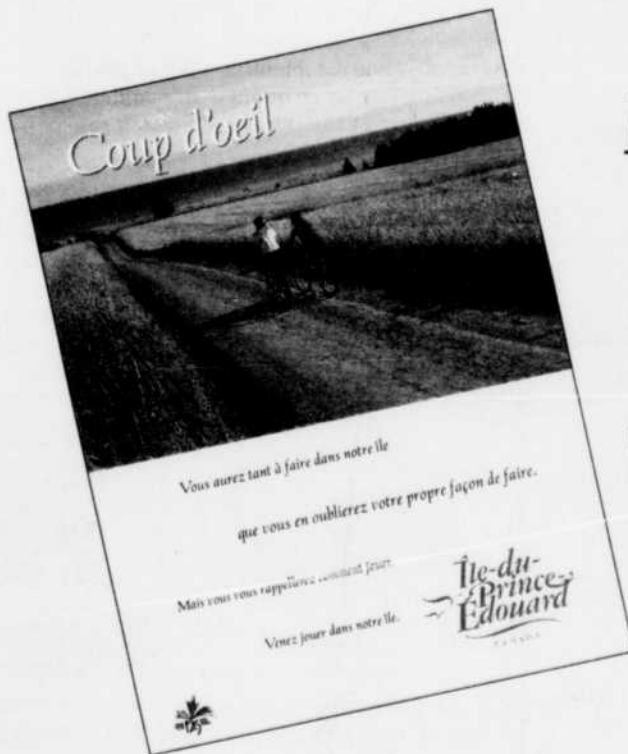
1 888 264-4399  
www.caa-quebec.qc.ca



\*Occupation double. Les prix sont sujets à changement et peuvent varier selon l'hôtel choisi, la disponibilité et la saison.



VIRGINIA BEACH



Rien de tel qu'un bon livre pour s'évader.

Pour recevoir votre pochette de planification de vacances 1998, le guide de vacances et plus de 100\$ de bons-rabais, appelez Nicole sans frais au 1 800 887-5453 ou visitez notre site Web à [www.peiplay.com/nicole](http://www.peiplay.com/nicole).

1 800 887-L'ÎLE  
Venez jouer dans notre île.

VENEZ DÉCOUVRIR LE NOUVEAU VISAGE DE

OLD ORCHARD BEACH

Évadez-vous sur la Côte...

Directement sur le bord de la mer

**Ocean House**  
HÔTEL et MOTEL

Un des centres d'hébergement familial les plus raffinés d'Old Orchard. Chaque unité de motel est dotée de studio, de suite d'une ou de deux chambres avec cuisine entièrement équipée, service quotidien, TV par câble, piscine d'eau douce et barbecue sur la plage.

Spécial jusqu'au 2 juillet et après la fête du Travail  
30\$ à 50\$ US par unité par soir

Votre hôtesse, Mme Alfred J. Paul parle français.

Les hôtes qui reviennent font l'hôte de notre hospitalité.  
70 West Surf St., P.O. Box 249, OOB, ME 04064  
207-934-2847 • VISA, MasterCard, AMEX

**The Gull Motel**  
INN & COTTAGES

**SPÉCIAL**  
Argent canadien  
3 nuits/2 personnes

Hors-saison St-Jean  
50\$ par nuit 75\$ par nuit

Old Orchard Beach, Maine  
(207) 934-4321

Sur le bord de la mer à...

**THE BEACHWOOD MOTEL**

OUVERT DE LA MI-MAI À LA MI-OCTOBRE

Chauffé, A/C, cuisinettes, piscine chauffée, téléphone, café gratuit toute la journée, stationnement réservé, télé couleur, câble, service journalier des chambres

29 West Gand Ave • P.O. Box 245 • OOB, ME 04064  
207-934-2291

Directement sur la plage

**Kebek Motel**

Magnifique vue sur la mer  
Cuisinette équipée

Spécial 45\$ us / 2 pers.  
avant le 12 juin et après le 8 sept.  
CUISINETTES / BBQ

KEBEK 2 - 1-418-831-2623  
KEBEK 3 - 1-800-631-5253

**Beau Rivage Motel & Spa**

Hébergement varié de qualité

Spécial du samedi au samedi  
550\$ US /semaine-kitchenette  
1-800-939-4668

**Ocean Walk Hotel**

195 E. Grand Ave • OOB, ME 04064  
L'HÔTEL DE LUXE LE PLUS RÉCENT  
ET LE MIEUX CÔTÉ PAR LE ☺

DIRECTEMENT SUR LE BORD DE LA MER

RABAIS DE 10% POUR LES MEMBRES DU ☺

RABAIS 25% POUR LES PERSONNES ÂGÉES en vigueur jusqu'au 18 juin et du 7 sept. au 31 oct. sur les tarifs affichés.

Aucun rabais pour juillet et août, de même que les jours fériés de fin de semaine.

Réservation seulement  
1-800-992-3779  
Votre hôte: Don Saucier



# Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETS



## FORFAITS CADEAUX

**LA FORFAITERIE:** La Boutique La Forfaiterie se spécialise dans la vente de forfait au détail. Située à Place Laurier, la boutique vous charmera avec ses 150 forfaits (resto-activités-hébergement) dans les plus belles auberges de la province. Les forfaits sont offerts dans une présentation des plus originales et s'offrent très bien en cadeau. La Forfaiterie, un endroit idéal pour magasiner vos forfaits (418) 651-8945.

## BAS-ST-LAURENT

**AUBERGE DE LA POINTE:** Hôtellerie annuelle de villégiature et affaires, site exceptionnel en bordure de la mer, restaurant renommé, centre de santé, foyers, réunions, congrès, forfaits variés, motoneige. Rivière-du-Loup: 1-800-463-1222.

**AUBERGE SUR MER:** Un endroit à découvrir, situé à Notre-Dame-du-Portage, le long du Saint-Laurent. Assistez aux plus beaux couchers de soleil, décor magnifique, ambiance chaleureuse et excellente cuisine. Forfaits à partir de 69\$/pers. occ. double, 2 repas inclus, tx en sus. 1-800-622-0642.

**HÔTEL RIMOUSKI:** Lauréat régional du prix de la gastronomie, de l'accueil et du service à la clientèle. En bordure du fleuve St-Laurent, piscine intérieure et glissade d'eau, salle d'exercices, massage, restaurant, etc. Divers forfaits: motoneige à partir de 34,95\$ p.p., occ. d., déj. inclus. Rés.: 1-800-463-0755.

**DOMAINE NEIGETTE:** Mont-Comi, St-Donat de Rimouski, ouvert à l'année. Magnifique maison de campagne gnestral toute équipée. Idéal pour groupe et famille avec activités diverses à proximité. A louer jour/semaine de 4 à 20 personnes. (418) 739-4173.

**DUVETNOR:** Sur les îles du Pot à l'Eau-de-Vie, au large de Rivière-du-Loup, venez vivre la nuitée au phare: croisière, excursion commentée, observation des oiseaux marins et fine cuisine régionale. Louez un de nos chalets sur l'île-aux-Lièvres: modernes et isolés les uns des autres, entièrement équipés et situés au bord de la mer. Découvrez une immense île sauvage, 40 km de sentiers de randonnée, 5 km de plage, un kiosque d'interprétation. Observation des mammifères et des oiseaux marins. Société Duvetnor, tél.: (418) 867-1660, fax (418) 867-3639.

**KAMOURASKA FOIN DE MER:** Nouvelle auberge confortable et sympathique située à quelques mètres du fleuve (non-fumeurs), ambiance calme et chaleureuse, chambres avec salle de bains privée, salon avec foyer, petit paradis. Prix basse saison, forfait disponible. Tranquillité, paix et confort assurés. Transport gratuit jusqu'à notre auberge pour groupe de 4 personnes (de Québec et environs). 1-418-492-7081.

**CENTRE DE SANTÉ LA NATURE:** Parc Mont-Comi, site enchanteur, intimité, confort, soins professionnels, massages, bain de boue, enveloppements, spa, sauna. Gîte classifié 5 N.F. Aussi chalets d'été à Cap Pelé, Baie de Shédiac, N.B. A louer, 2 ou 3 ch., tout équipés, magnifique plage, mer d'eau chaude. Sem. ou plus. Tél.: (418) 739-3462, fax: (418) 739-4485.

**LAC TÉMISCOUATA:** Pittoresque villa quatre saisons avec vue magnifique sur lac, 28 milles de long. Équipement complet, foyer, plage privée, natation, pêche, à proximité de randonnées pédestres, éducation, vélos de montagne, golfs, parcs de pêche et de chasse petits et gros gibiers. Guide disponible. Résidence 1 (418) 899-2240 ou (418) 899-7194.

## CHARLEVOIX

**AUBERGE AU PETIT BERGER:** Vue imprenable sur le fleuve, située à Pointe-au-Pic, à 2 pas du Casino de Charlevoix. Le Petit Berger vous offre de magnifiques chambres et suites avec bain turbiné et foyer. Forfait à partir de 38,50\$/pers. occ. double, déjeuner inclus. Réservation: 1-800-314-4428.

**AUBERGE CORMORAN ET BELLE PLAGE:** Baie-St-Paul, vous recherchez la tranquillité ou fêtez un anniversaire? Site unique au bord du fleuve, magnifiques couchers de soleil, chant des oiseaux. Auberges confortables, décor personnalisé, salle de bains privée, plusieurs avec bain-massage. Tout ça à notre petit havre de paix où vous attendent Thérèse, Jean-Claude et Daniel. A partir de 30\$/p.p. en occ. double, déjeuner inclus. (418) 435-3321, 1-888-463-6030.

**AUBERGE LA CHATELAINE:** Ancienne Villa bourgeoise (1892), meublée d'antiquités, à 2 pas du casino, vue fleuve, 8 chambres romantiques, s. de séjour avec 2 foyers, immense véranda. A partir de 59\$/2 personnes incl. déj./buffet. Une auberge authentique et chaleureuse. 1-888-840-4064.

**AUBERGE DONOHUE: ★★★★★ superbe B&B** Presqu'île au cœur de Pointe-au-Pic. DÉTENTE, REPOS. Vue fleuve, foyer, balcon, tourbillon, queen. Deux pas du casino. Prix abordables. Forfaits d'hiver: (418) 665-4377. www.citc.net/dona

**AUBERGE LA MISCOUTINE:** Petite auberge alliant confort et gastronomie, face aux Hautes-Gorges. Activités récréatives: motoneige, ski de fond et alpin et traîneau à chiens. A partir de 33\$/p.p. incluant petit-déjeuner. A Notre-Dame-des-Monts. Rés.: 1-888-801-0082. Spécial printemps: hébergement, petit-déj., souper 45\$/pers. + taxes et service.

**AUBERGE DES PEUPLIERS:** Laissez-vous recevoir dans une ambiance invitante au calme et à la détente avec nos magnifiques foyers et notre cuisine lauréate de nombreux prix. Forfait PAM à partir de 74\$/pers. Certificats-cadeaux disponibles. Rés.: 1-888-282-3743.

**AUBERGE DES SABLONS:** Située à St-Innèze, au cœur de la région, l'une des plus coquettes auberges de Charlevoix. Chambres et suite avec foyer ou balcon, studios-appartements. -10% accordé pour séjour de 3 nuits et plus réservé avant le 15 juin. Voisine du Domaine Forget. Nombreux forfaits. Certificat-cadeau. Inf. et rés.: 1-800-267-3594 (http://www.cite.net/sablons).

**AUBERGE LA ROMANCE:** Profitez de notre robeau présaison de 40\$ et +/nuitée pour 2 pers., déj. buffet incl. et ce, jusqu'au 20 juin 1998 (du dim. au vend., except. fêtes). Chambres avec cachet unique: foyer et bain tourbillon, ou lit baldaquin ou vue sur le fleuve. Au centre des activités, 5 min de marche du Casino. 129, des Falaises, Pointe-au-Pic. Tél.: 418-665-4865. www.romance@cite.net

**AUBERGE LES SOURCES:** Nouvelle administration, près fleuve, près du casino, au centre des activités. Venez vous détendre. Bar et salon avec foyer, ambiance chaleureuse. Spécial printemps: chambre + déj. à partir de 30\$/pers. occ. double. Certificats-cadeaux disponibles. Tél.: (418) 665-6952, Pointe-au-Pic.

**AUBERGE FLEURS DE LUNE:** «Une auberge comme une fleur dans Charlevoix...» (Gilles Toupin, La Presse). L'Auberge Fleurs de Lune à Cap-a-l'Aigle vous attend avec ses charmes, son confort et sa beauté. Certificat-cadeau disponible. A partir de 35\$ p.p. occ. d., déj. incl. 1-888-665-1020.

**AUBERGE LA GRANDE MAISON - BAIE-ST-PAUL:** Disons que c'est pas croyable, c'est MAGIQUE! Sous le toit de l'élégante victorienne, centre/foyer/salle, fine cuisine. Nous bavardons avec vous les forfaits: golf, balaine, vélo et autres... 1-800-361-5575. Diane et Robert ♥ Fanny et Pierre.

**AUBERGE LA PETITE MARMITE:** Lauréat régional 1998 pour la petite entreprise touristique de Charlevoix. Profitez d'un repas sous le soleil printanier, au bord de la mer, seulement 54,50\$ p.p. en occ. double incluant souper, coucher, déjeuner et mousses à la chambre. 63, Principale, Pointe-au-Pic, Charlevoix. 1-888-MARMITE. http://www.microtel.net/~traymond. Prix régional et national de la petite entreprise touristique

**AUBERGE LAROCHELLE: ♥♥♥♥♥** Lauréat au Grand Prix du tourisme pour «l'Accueil et le Service à la clientèle 1996». FORFAIT. Casino incluant 20\$ de jetons avec nuitée et copieux déjeuner. A partir de 42,50\$ p.p. en occ. double, 12 chambres chaleureuses dont 5 avec bain tourbillon. Une grande demeure victorienne où le 1<sup>er</sup> vous reçoit. Forfaits: Romance, Lune de miel, Anniversaire avec une attention toute particulière de notre part. Au plaisir de vous y accueillir. Votre hôtesse, Réjeanne. Pointe-au-Pic, face au fleuve. (418) 665-4622, fax: 665-7833.

## LES ÉTAPES ENSOLEILLÉES FLORIDE

**LA LORRAINE:** 2800 Vista Mar + Fort Lauderdale Beach. App. 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2 équipés, cuisine, piscine, spa, 3 minutes à pied de la plage. Jusqu'à 15 déj. 98. 1-800-873-5369. http://www.lalorraineinc.com. E-Mail: info@lalorraineinc.com

**COVE MOTEL:** A Daytona Beach, motel familial directement sur la plage. Propriétaire québécois, cuisinières, balcons privés, vue sur la mer, piscine chauffée. Forfaits golf. Prix à la journée, sem. et au mois. Réservation, informations: 1-800-828-3251. http://www.index411.com/cove/

## MAINE

**MOTEL KÉBEK 2:** Directement sur la plage, porte-patio avec vue sur la mer, cuisinière équipée, télé couleur avec câble, B.B.Q. SPÉCIAL. 455 US par nuit avant le 20 juin et après le 7 septembre. SPÉCIAL. St-Jean-Baptiste: 20 au 27 juin, 3 nuits pour 1755 US. SPÉCIAL. 27 juin au 11 juillet et du 22 au 30 août: 755 US par nuit. Prix de base 2 adultes, 2 enfants, minimum 3 nuits. Réservez à Québec au (418) 831-2623 ou à Old Orchard Beach au (207) 934-5347. Kébek 2, Brissot St., O.C.B., Maine 04064.

**KÉBEK 3 MOTEL:** Magnifique vue sur la mer, studios et suites directement sur la plage, cuisinières équipées incluant four micro-ondes et cafetière, télé-couleur/câble, téléphone, air climatisé, B.B.Q. 1er mai au 12 juin 455 US; 19 juin au 30 juin 705 US. Prix pour 2 personnes, minimum 3 nuits. Motels #53 au #60 et #63 au #70. 53, West Grand Ave., Old Orchard Beach, Maine, 04064. (207) 934-5253. Réservation: 1-800-631-5253. www.kébek3motel.com

## CHARLEVOIX (suite)

**AUBERGE LE SUROUËT:** Cinq chambres avec foyer, vue sur le fleuve, fine cuisine, P.A.M. à partir de 70\$/pers./jour en occupation double. 195 Village Les Éboulements (Québec) (418) 635-1401.

**AUBERGE SUR LA CÔTE:** «Spécial printemps»: la deuxième nuit gratuite en forfait PAM (repas et chambre), 15 avril au 15 juin. Intime et chaleureuse, vue sur le fleuve, souper à la chandelle, 5 services. Location de chalets, 2 à 8 personnes. Chemin des Falaises, La Malbaie. (418) 665-3972.

**CHALET DU GÉNÉVRIER:** «Été super», 25 chalets 4 saisons de 2 à 8 personnes, 2 ch. fermées ou non ou 3 ch. fermées, cuisine tout équipée, TV couleur et foyer. Prix à partir de 55\$/jour en sem. pour 4 pers. Activités familiales avec moniteurs sur place, mini-golf, pédalo, films etc. A proximité: croisières aux baleines et Hautes-Gorges, Economise du fromage, golf (18 trous), cyclotourisme et casino. 1175, boul. Mgr-de-Laval, Baie-St-Paul GOA 1B0, tél.: (418) 435-6520.

**DOMAINE FORT:** Pour des vacances, des réunions ou un mini-congrès, profitez de petits appartements entièrement équipés, logeant jusqu'à 3 personnes et ayant une vue sur le fleuve et à deux pas d'un éventail d'activités: golf, ski, casino, musée et autres. A partir de 45\$/nuit. Réservez l'un de ces magnifiques studios au Domaine Forget, St-Innèze, Charlevoix au 418-452-8111.

**LA MAISON DES BERGES:** Maison centenaire rénovée avec goût en 1996, directement face au fleuve, au cœur de Pointe-au-Pic, 1 km du casino. Ch. insonorisées avec s. de bain privé, copieux p. déjeuner, 45\$/2 pers. Moins chers et fiers de l'être. 87 rue Principale (418) 665-2742.

**LA MAISON FRIZZI:** Maison autrichienne surplombant les nœuds du fleuve, à deux minutes du casino. Chambres douillettes, déjeuners savoureux. Nombreux forfaits disponibles. A partir de 50\$/2 pers. Rés.: 8, Côteau-sur-Mer, Pointe-au-Pic, 665-4668.

**LE PETIT MANOIR DU CASINO:** 1. SPÉCIAL CASINO: 399,99\$/2 pers. (sem.) 439,99\$/2 pers. (f. sem.) incluant 150\$ en jetons casino, 2 soupers, 2 nuitées, 2 déj., 1 bte. de vin et carte d'accès privilège au casino. 2. FORFAIT FRILEUX D'AVRIL-MAI: 269,99\$/2 pers. (sem.) incl. 2 soupers, 2 nuitées, 2 déj. et 50\$ en jetons casino ch. de luxe côté fleuve avec foyer et bain tourbillon. 3 ch. à partir de 49,99\$/2 pers. (sem.) et 59,99\$/2 pers. (f. sem.). Piscine intérieure, voisin du Casino. RÉSERVATION: 1-800-618-2112.

**LOCATION TOURISTIQUE:** Du chalet en montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés, à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous; tarifs semaine et fins de semaine. Les Immeubles Charlevoix Courtiers (418) 435-6868.

**MANOIR RICHELIEU:** DESTINATION PAR EXCELLENCE! Notre golf est maintenant ouvert, forfait disponible. Appartements-condo 2 chambres, idéal en groupe ou en famille! Pensez à vos vacances d'été. Des forfaits pour tous les goûts: balaine, nature, romantique, romantique avec animation sur place, camp de jour (4 à 12 ans), piscine int./ext., centre de santé, sauna, Club O'gym et plus. Un certificat-cadeau, la solution magique. 1-888-608-0111.

**HÔTEL CAP-AUX-PIERRES** Île-aux-Coudres (ouverture le 11 mai 1998) 98 unités (chambres et motels), salle à manger avec verrière, piscine intérieure, spa-santé, bar et salles de réunions. OFFRE SPÉCIALE: un souper, une nuit, un petit-déjeuner, à partir de 69,50\$ par pers. occ. double. Valide jusqu'au 30 juin 1998. CERTIFICATS-CADEAUX SUR DEMANDE 418-438-2711 / 1-888-554-6003, poste 201 / www.familiedufour.com

## CHAUDIÈRE-APPALACHES / RIVE SUD DE QUÉBEC

**AUBERGE DU FAUBOURG:** Saint-Jean-Port-Joli, vue magnifique et accès au fleuve, cuisine renommée, ambiance chaleureuse, 75 chambres spacieuses et confortables, piscine ext. chauffée, bar-terrace, boutique, vélo. Brunch le dimanche. Forfait incl. souper, chambre, déj.: 62\$ p.p. occ. double. Forfaits golf et théâtre disponibles. A 50 minutes de Québec (rive sud), sortie 414 autoroute 20. Tél.: 1 800 463-7045.

**AUBERGE DES GLACIS** Un relais gourmand et chaleureux en pleine nature, pour la détente et la gastronomie. Nombreuses activités, forfaits d'été: golf, romantique, aventure douce, Grosse île, flânerie jusqu'en Gaspésie. A partir de 82\$/pers. Réservations: 1-877-245-2247 (sans frais).

**FERME JOUVENCE:** Grande maison de campagne, capacité 10 personnes, vous offre une vraie vie champêtre: animaux (15 variétés), filage en atelier, fabrication de pain, de fromages... Camp de vacances (6-12 ans) et nos repas gastronomiques servis pour groupe de 8 à 20 pers. Info: (418) 356-5060.

## CANTONS DE L'EST - EASTERN TOWNSHIPS

**À L'O'BERGE DU VILLAGE:** Magog, condo 1 et 2 ch., foyer, cuisinière, vue sur le lac et montagne, piscines int. et ext., sauna, tourbillon. 7 nuits à partir de 450\$/2 pers., 525\$/4 pers. (819) 868-1252, 1 888 326-1252.

**AUBERGE DU PARC ORFORD:** Dans le parc du Mont Orford, 55 unités - chambre: 50\$, ch. + déj., souper + service: 50\$ p.p. occ. double. Fêtes des Mères, déjeuner-brunch 13,95\$. Réservation: 1 800 567-3475, 1 (819) 843-8887.

**AUBERGE SANTÉ DU LAC BROME:** Jeûne intégral, cure jus, alimentation vivante, massage, réflexologie, irrigations col., cours cuisine végétarienne, repos, abandon cigarette, perte de poids, désintoxication, conférences. 20 ans d'expérience. Drs Yves et Lucile Graveline, (514) 245-1567 - Graveline@total.net

**CHÂTEAU BROMONT:** Débutez votre saison de golf tôt cette année à Bromont. Les verts du Royal Bromont (notre hôtel), spa de grand confort vous enchanteront avec sa fine cuisine régionale, sa terrasse panoramique, son centre de santé SpaConcept. Nombreux forfaits repas ou activités disponibles. 1-800-304-3433. www.chateau.bromont.qc.ca

**ASSOCIATION DES RELAIS DE SANTÉ DU QUÉBEC**

Pour un choix éclairé et une garantie de qualité, n'hésitez pas à choisir un membre de l'Association des Relais de Santé du Québec pour vos prochaines vacances-santé.

Compétence et professionnalisme seront au rendez-vous. Pour plus d'information: 1-800-788-7594, (514) 227-7594

## BEAUCE-CHARLEVOIX-QUÉBEC

**RELAIS-SANTÉ RELAXARIUM:** Prenez donc ça Relax! Détente, repos... grâce à notre personnel qualifié et attentionné, vos tensions s'évalent et un sentiment de bien-être vous envahit... Massages, massages sous la pluie, soins aux algues, drainages, Aqua-Massage, bain flottant, balnéothérapie, piscine, etc. A six minutes du Vieux-Québec dans un magnifique parc au Château Bonne Entente à Québec: 1-800-463-4390 (418-650-4575). Dans la plus belle vallée du Québec à St-Georges de Beauce ou de Georgesville: 1-800-463-3003. En Charlevoix et ses paysages majestueux au légendaire Manoir Richelieu: 1-800-699-RELAX. Une excellente idée cadeau!

**RELAIS & CHATEAUX**  
LA FINE FLEUR DES MAÎTRES HÔTELIERS

## CHARLEVOIX / CAP-À-L'AIGLE

**LA PINSONNIÈRE:** Entre fleuve et montagnes, une destination privilégiée lauréate du prix de la gastronomie 1993-95-96-97. Chambres amoureusement décorées dont certaines avec lit à baldaquin, foyer, sauna ou baignoire double à remous. Pour se revigorer: piscine intérieure, sauna et mini-spa. A proximité: ski, traîneau à chiens, motoneige, casino. 1-800-387-4431.

## ESTRIE

**AUBERGE HATLEY:** Au cœur des Cantons de l'Est, un relais pour les gourmets-gourmands, l'une des grandes caves à vin du Québec. Plusieurs chambres avec vue sur le lac, balcon, foyer et/ou bain tourbillon. Piscine extérieure chauffée, plusieurs golfs et pistes cyclables à proximité. Forfaits incluant souper, petit-déjeuner et service à partir de 122,50\$/pers. occ. double/jour. Rés.: 819-842-2451.

## MONTÉRÉGIE

**HOTELLERIE LES TROIS TILLEULS:** Une hôtellerie paisible et confortable dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. (514) 584-2231. «Mère de la Restauration». Nous avons différents forfaits à vous proposer.

## CANTONS DE L'EST - EASTERN TOWNSHIPS

**RÉCRÉOVAC - AUBERGE ESTRIMONT:** Planifiez votre hiver! Au cœur de la station touristique Magog-Orford, chalets et condos 1, 2 ou 3 chambres, tout équipés, avec accès aux activités de l'Auberge. A partir de 80\$/nuit. 1-800-567-7320.

**SPA CONCEPT BROMONT:** Château Bromont, situé en montagne, vous offre ses forfaits santé de 1/2 journée à 5 jours avec ou sans hébergement. Massothérapie, soins esthétiques, exfoliation, enveloppement d'algues, boue et argile, bains thermomasseurs, matelas japonais, etc. A partir de seulement 99\$. 1-800-567-7727, 1-514-534-2717.

**CLUB AZUR, Village Condotel:** Au cœur de l'environnement MAGOG-ORFORD. Condos 1, 2, 3 ch., salon-foyer, cuisine tout équipée, gymnase, sauna, piscine intérieure, tennis, piscine ext., accès-voiture, piste cyclable, etc. Regroupez-y vos parents, vos enfants, vos amis. Pensez à vos vacances de cet été... c'est le temps! 1-800-823-6681. «Les condotels abordables». Autoroute 10, sortie 115 S, MAGOG, Québec.

**CENTRE DE LOCATION MAGOG-ORFORD:** Pour Jardins des Sables, Condominiums Estrimont, Interval et plusieurs autres sites. Nous avons en location des chalets, condos et villas de 1, 2, 3, 4, 5 chambres, tout équipés. Réservation: 819-843-0291.

**RÉSERVATIONS CANTONS-DE-L'EST:** Notre centre de réservations offre différents services et types d'hébergement et vous invite à venir profiter de l'été dans notre magnifique région. Hôtels, auberges, gîtes du passant, condos ou chalets: tous sont à votre disposition, en montagne ou près d'un lac. Informez-vous sur nos différents services et forfaits: familial avec animation, golf, massage, site des vignobles, mariage, banquets, réunion et bien d'autres. (Un seul appel suffit pour organiser vos vacances, vos réceptions spéciales ou vos réunions d'affaires). Pour réservations: 1-514-538-0007.

**CENTRE SANTÉ LE HAVRE DE PAIX:** Vous offre l'hébergement en pleine nature pour: jeûne intégral, cure spéciale de fruits, combinaisons alimentaires, alimentation vivante (germination), massages, balnéothérapie et autres traitements. Thérèse Thibault prop., Valcourt (Estrie) 514-532-4998.

## GASPÉSIE

**MÉTIS-SUR-MER:** Grandes Maisons d'été de Métis-sur-Mer. Offrez-vous le charme de ce magnifique village pittoresque en séjournant dans l'une de nos grandes maisons ancestrales de Métis-sur-Mer. 1-800-463-7468.

**AU COIN DE LA BAIE À MÉTIS-SUR-MER:** A 10 km des Jardins de Métis, 14 motels rénovés, face à la mer. Gagnant du Grand Prix de la gastronomie de la Gaspésie. Forfaits disponibles. Rés.: 418-936-3855, télécopieur: 418-936-3112.

**CHAÎNE HÔTELIÈRE GASPÉSIENNE RIÔTEL:** Forfait gaspésien ou forfait gaspésien chasse aux trésors incluant hébergement autour de la Gaspésie, repas et activités à partir de 55,50\$, plans spéciaux pour les familles: 1-800-463-7468.

**HÔTEL MOTEL BELLE PLAGE À MATANE:** Vue superbe sur la mer, directement sur la plage, 60 chambres au cachet typique et chaleureux. Certaines avec balcon, salle à manger avec vue sur la mer. Spécialités: fruits de mer et saumon fumé. Tarifs chambres: 45\$ à 90\$. Nombreux forfaits disponibles (129\$ à 184\$ occ. double). Près du traversier. Inf.: (418) 562-2323. Rés.: 1-888-244-2323.

**Hôtellerie Champêtre**  
Auberges et Hôtels du Québec

**Vous faire plaisir, c'est dans notre nature**

## GASPÉSIE

**HOTELLERIE BAIE BLEUE:** De Carleton-sur-Mer, là où l'accueil, la gastronomie, le confort et un excellent rapport qualité-prix sont légendaires. Située sur la plage de la Baie-des-Chaleurs, c'est l'endroit idéal pour les vacances familiales, les réunions d'affaires, les voyageurs, les motoneigeistes... Demandez la brochure des forfaits toutes saisons (HOMARD NOUVEAU, Détente, Liberté, Golf, Gastronomie, Couleurs, Vacances, Ressourcement, Noël en Acadie). A 2 pas de VIA Rail. Réservations: 1 800 463-9099.

## CHARLEVOIX

**L'AUBERGE DES FALAISES:** Du haut des falaises de Pointe-au-Pic, un séjour sous le signe de la détente et de la romance. Cuisine authentique et savoureuse, chambres douillettes avec vue sur le fleuve (plusieurs avec salon, foyer et bain tourbillon) et un panorama d'une exceptionnelle beauté. Forfaits à partir de 52,50\$ par pers. avec déjeuner ou 87,50\$ par pers. incluant notre souper gourmand et le déjeuner. Demandez notre dépliant et nos forfaits d'été au 1-800-386-3731.

**HÔTEL-MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE:** Île-aux-Coudres, 90 chambres dans un site de rêve, au bord du Saint-Laurent, à peine 1 heure de Québec. Renommé pour son accueil, sa cuisine et ses divertissements. Demandez l'un de nos forfaits à partir de 65\$ (taxes en sus) par pers./jour, 2 repas inclus. NOUVEAU RELAIS SANTÉ. Tél. sans frais: 1-800-463-6855. www.quebecweb.com/rochepleureuse

## CHAUDIÈRE-APPALACHES / RIVE SUD DE QUÉBEC

**MANOIR DES ÉRABLES:** Pour la fête des Mères, offrez-lui le Manoir des Érables. Forfait détente à partir de 79\$/pers. en occ. double. Chambres avec foyer et/ou bain tourbillon disponibles. Lauréat du Prix de la gastronomie 1998. A seulement 35 minutes de Québec, 220, boul. Taché Est, Montmagny. 1-800-563-0200, (418) 248-0100.

## QUÉBEC

**MANOIR DU LAC DELAGE:** Après s'être retait une grande beauté, venez redécouvrir le Nouveau Manoir en profitant de notre déjeuner des Cantons tous les dim. ou avec nos forfaits évasion: souper, coucher, déjeuner, activités: ski de fond, raquette, patin, piscine int. Aussi forfaits ski Stoneham, Village des Sports, motoneige et spa-santé. 1-800-463-2841 ou (418) 848-2551.

## COEUR DE QUÉBEC

**AUBERGE DU LAC ST-PIERRE:** Pointe-du-Lac, entre Québec et Montréal, magnifique auberge, vue superbe sur le fleuve, 30 ch. (maj. avec bain tourbillon), table réputée, accueil chaleureux. Forfait 2 nuits/3 jours incluant 1 souper et 2 petits-déjeuners à partir de 126\$/p.p. occ. double. Aussi massage. Rés.: 1-888-377-5971.

## AUBERGE GODEFROY:

A six minutes du centre-ville de Trois-Rivières. Lauréat régional de l'accueil et du service à la clientèle en 1996 et lauréat régional de la gastronomie en 1995. Divers forfaits pour vous plaire: golf (forme multi-trains), santé, détente. Centre de santé, pisc. int., bain tourb., bicyclette, sentiers de marche. (819) 233-2200 ou 1-800-361-1620.

## LAURENTIDES

**AUBERGE LAKEVIEW - KNOWLTON (LAC BROME):** Découvrez cette historique auberge victorienne construite en 1874, lauréate de nombreux prix et remplie d'antiquités que le magazine ELLE Québec qualifie «d'adresse secrète des Cantons-de-l'Est». Vingt-huit (28) chambres et studios avec bain tourbillon et balcon. Forfaits B&B à partir de 44\$/semaine et 67,50\$/fin de semaine, p.p. par nuit o.d. ou luxueux forfait VICTORIEN incluant une nuitée, un souper table d'hôte, petit déjeuner et service à partir de 95,75\$. Pour information ou pochette gratuite téléphonez au: (514) 243-6183. Réservation: 1-800-661-6183. Autoroute 10 Est, sortie 90. Suivez les affiches jusqu'à l'Auberge Lakeview, 50, rue Victoria, Knowlton, 1 heure de Montréal. Internet: www.tele-page.com/lakeview et E-Mail: lakeview@tele-page.com

## ESTRIE

**HÔTEL L'ESTÉREL:** Domaine de 2000 hectares, vous convie aux plaisirs de l'été. Terrain de golf privé 18 trous, tennis, Club nautique complet et plage privée. Hôtel 4 étoiles doté de 135 chambres climatisées vous offre une salle à manger réputée et toute une gamme d'activités sportives et récréatives disponibles sur le site. Le service courtois et l'ambiance chaleureuse en font le centre de villégiature idéal. Signalez le 1-888-ESTEREL. Montréal: 866-8224. Fax: (514) 228-4977.

## HÔTEL LA SAPINIÈRE - \*\*\*\*

Au cœur des Laurentides, 1 h de Montréal, piscine extérieure chauffée avec tourbillon, directement sur la piste cyclable, chambres chaleureuses, cuisine raffinée, cave à vin. FORFAITS: golf, théâtre, romantique, vélo, concert, évasion... 1244, chemin La Sapinière, Val David (Québec) J0T 2N0. Tél.: 800-567-6635. INTERNET: http://www.sapiniere.com - EMAIL: sapiniere@polyinter.com

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement. SI VOUS DESIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, communiquez avec le TÉLÉMARKETING au 686-3377 ou sans frais, au 1-800-318-3378. Annonce incomplète? DÉS LA PREMIÈRE JOURNÉE, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous aviser avant le mercredi de chaque semaine, car notre responsabilité se limite à la première parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. LE SOLEIL se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable par la direction.



Le saint suaire

## Près de 400 000 pèlerins ont vu le saint suaire

ITALIE (AFP) — Plus de 380 000 pèlerins se sont déjà rendus à la cathédrale de Turin (nord) pour voir le saint suaire qui, selon la tradition, aurait enveloppé le corps du Christ et qui est exposé depuis le 18 avril. D'ici la fin de l'exposition du linéol sacré, le 14 juin, près de 3 millions de personnes au total devraient avoir vu le saint suaire. Le pape Jean-Paul II s'y rendra lui-même le 24 mai. L'authenticité du linéol placé dans un reliquaire en acier et en cristal dans le chœur de la cathédrale est très contestée. Des examens de datation au carbone 14, faits à la demande de l'Église, en 1988, sur certains fragments du tissu ont montré qu'ils dataient du Moyen Âge. Mais ces résultats ont été remis en cause depuis.

# La Petite Marmite fait sa marque

## Une auberge chaleureuse grâce à ses propriétaires qui viennent d'être couronnés lors des Grands prix québécois du tourisme

DENIS GAUTHIER  
Collaboration spéciale

■ **POINTE-AU-PIC** — Lauréats des Grands prix québécois du tourisme, Ludger Pilote et Normand Saint-Gelais n'entendent rien changer à la formule de la Petite Marmite, une auberge ayant pignon sur rue dans un beau grand cottage de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle situé en plein cœur du village de Pointe-au-Pic. L'établissement est en train de gagner ses lettres de noblesse sous la direction de ces deux jeunes diplômés de l'Institut du tourisme et de l'hôtellerie du Québec, qui ont relevé le défi de la très petite entreprise touristique.

«Tout est petit ici : le nombre de chambres, la salle à manger. C'est le service, l'accueil et l'atmosphère qui font la réputation de la maison», fait observer M. Pilote en faisant faire le tour du propriétaire.

L'établissement de sept chambres se situe à mi-chemin entre la grande auberge et les couettes et café. Ludger Pilote, un natif de Saint-Irénée, et Normand Saint-Gelais, son associé qu'il a connu à l'ITHQ, ont acquis l'établissement en 1996 juste au moment où de nouveaux courants se dessinaient dans le marché. «Les gens sont à la recherche d'une maison confortable, mais aussi d'un contact avec les propriétaires. Ici, c'est comme si nous recevions des amis dans notre grande maison», mentionne M. Saint-Gelais.

Il y a une vingtaine d'établissements de cette envergure disséminés dans presque tous les villages de la région. Ils constituent environ 5% du parc hôtelier de 2800 chambres. Ils attirent majoritairement une clientèle de jeunes professionnels qui viennent dans la région pour pratiquer des sports et

découvrir ses sites de plein air. «L'été, il n'est pas rare que tous nos clients arrivent avec leur bicyclette», soulignent les propriétaires.

La maison s'anime vers 6h30 et le déjeuner représente un moment privilégié de la journée. Les deux aubergistes se font un point d'honneur d'y être présents. «C'est à de moment que nous y allons de suggestions pour diriger nos invités vers des coins un peu moins connus mais tout aussi intéressants de Charlevoix», révèlent-ils.

La Petite Marmite a ouvert ses portes en 1980. Le cottage a été construit autour de 1880 pour le juge Albert Sévigny, à l'époque un des rares villégiaturiers canadiens-français fréquentant Pointe-au-Pic. Située à proximité du fleuve, avec ses élévations abruptes et ses ouvertures découpées, la villa de bardeaux a un caractère suburbain inspirant la villégiature cossue. Ludger Pilote et Normand Saint-Gelais ont réalisé un plan de rénovation des chambres pour leur donner un cachet campagnard avec des meubles rustiques et des couleurs fraîches.



Les aubergistes Ludger Pilote et Normand Saint-Gelais

Après une journée passée à l'extérieur, les clients rentrent en fin de journée pour apprécier la table de l'établissement, confiée au chef Marc Ouellet. Les prix abordables attirent une clientèle installée dans les couettes et café des aubergistes. Les soupers s'étirent jusqu'au milieu de la nuit, ceux qui sont en quête d'activités nocturnes quittant après le premier service alors que les autres flânent autour d'un dernier verre. Les propriétaires quant à eux se joignent à leurs clients, parlant de Charlevoix, de la beauté de ses sites, de ses gens.

Les heures sont longues en auberge où les propriétaires se transforment souvent en hommes à tout faire. Normand Saint-Gelais et Ludger Pilote viennent de se voir récompensés en obtenant le prix de la Petite entreprise touristique, un honneur considérable pour un établissement de cette envergure. «Nous ne pensions jamais que ça viendrait aussi rapidement», avouent-ils. «Pour nous, l'important c'est que nos clients soient heureux de leur séjour chez nous. Ce doit être le cas, puisque la majorité revient nous voir deux ou trois fois par an.»

Les proprios se joignent souvent à leurs clients

# Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETs

## GASPÉSIE

**HÔTEL MOTEL BELLE PLAGE À MATANE:**  
Vue superbe sur la mer, directement sur la plage, 60 chambres ou couchet typique et chaleureux. Certaines avec balcon, salle à manger avec vue unique sur la mer. Spécialités: fruits de mer et souban fumé. Tarifs chambres: 45\$ à 90\$. Nombreux forfaits disponibles (129\$ à 184\$ occ. double). Près du traversier. Inf.: (418) 562-2323. Rés.: 1-888-244-2323.

## ÎLE D'ANTICOSTI

**DOMAINE DU LAC GENEVIÈVE:**  
Forfaits villégiature (voiture-voiture-hebergement), 7 jours complets, à partir de 499\$/pers. (groupe de 4 pers. min.). Luxueux chalets tout équipés, bord de lac ou de mer. 1-800-463-1777. Brochure gratuite. Découvrez la vraie nature.

## ÎLE D'ORLÉANS

**AUBERGE LA GOËLICHE:**  
Déjà un an! Spécial 1er anniversaire: rabais de 30\$ par couple par jour sur nos forfaits hébergement, du dimanche au vendredi jusqu'au 29 mai 98. 1-888-511-2248 ou (418) 828-2248 ou www.oricom.ca/oubergelagoeliche

## AUBERGE LE CANARD HUPPÉ:

Vivez des heures calmes et heureuses dans la quiétude de l'île d'Orléans. Auberge romantique où la gastronomie, l'ambiance feutrée et le confort des huit (8) chambres se côtoient pour vous offrir un séjour sans pareil. À partir de 75\$/pers., occ. double, souper gastronomique, coucher et déjeuner gourmet. (lx et serv. en sus) 1-800-838-2292 ou (418) 828-2292.

## AUBERGE CHAUMONOT:

Au bord du majestueux St-Laurent, une magnifique auberge située dans un site unique, calme et romantique. Forfait printanier: souper, coucher et petit déjeuner 64,50\$ p.p./occ. dble (418) 829-2735.

## LAURENTIDES

## HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR:

Une goutte de santé dans un océan de petites douceurs  
Ste-Adèle: tout sous un même toit. Centre de villégiature de grande renommée, suites romantiques, bains tourbillon, foyers, vue sur la montagne. Verrière avec piscine, tourbillon géant, sauna. Près de la piste cyclable, tennis, badminton, golf. Faites le plein d'énergie: massage, pressothérapie, bains flottants/de boue/huiles essentielles, enveloppement d'algues/argile. Cure antistress, darlotage, anticellulite. À partir de 39\$ p.p. occ. d. déjeuner complet, ou 57,50\$ déj. et souper. Fine cuisine française et italienne (chef réputé: Pierre-Alain Reynard). 1-800-363-2483, www.spaexcelsior.com.

## MANOIR ST-SAUVEUR:

Hôtel 4 étoiles, situé au cœur du Village de St-Sauveur, 220 chambres ou condos luxueux. Centre sportif, piscine intérieure, saunas, massage, à partir de 44,50\$/pers. occ. double. Enfants 0-18 ans partageant la chambre des parents, sans frais. Plan familial pour repas. 10% de rabais sur la chambre, sur présentation de cette annonce. Tél.: 1-800-361-0505 ou (514) 227-1811.

## AUBERGE DE LA SAUVAGINE/FINE CUISINE DU MARCHÉ:

Idéal pour réceptions, mariages, week-end de repos. Forfaits gastronomiques 2 jours de 120\$ à 175\$ par pers. Table gastronomique cinq services à partir de 36,50\$. Réservations: 1-800-787-7172 ou (819) 326-7673. Internet: www.polyinter.com/sauvagine

## AUBERGE LA CARVELLE:

Le retour aux vraies valeurs. Venez vous faire apprécier chez nous: super forfait romantique: 1 nuit, 1 déjeuner brunch + un souper gastronomique, à partir de 65\$ p.p., occ. double. Aussi chambre avec bain thérapeutique et suite romantique avec foyer. Spécial du printemps, 2e journée à 1/2 prix pour le coucher. 1-800-661-4272.

## MANICOUAGAN

## HÔTEL TADOUSSAC:

Tadoussac (ouverture le 11 mai 1998) 149 chambres dont certaines avec vue sur le fleuve, salle à manger unique avec ses boiseries, lobby avec une magnifique vue sur la baie et la marina, salles de réunions et visite des nombreux sites touristiques. OFFRE SPÉCIALE: un souper, une nuit, un petit-déjeuner à partir de 69,50\$ par pers. occ. double. Valable jusqu'au 30 juin 1998. Option Croisières: BAILEINES • FJORD. CERTIFICATS-CADEAUX SUR DEMANDE. 418-235-4421 / 1-800-571-0718, poste 201 / www.familiedufour.com

## MAURICIE

## AUBERGE LE FLORÉS:

Située à la campagne, dans un site enchanteur, offrez-vous un séjour romantique là où la gastronomie, le confort et l'ambiance se côtoient. Forfait gîte à 139\$ pour 2 pers. incluant: souper gastronomique, vin mousseux, coucher et petit déj. Forfait détente à 154\$/pers. occ. double incluant: sauna, massage, enveloppement d'algues, bain thérapeutique, relaxation, 3 repas, 2 pauses santé et un coucher. Forfait fin de semaine à 196\$ pour 2 pers. incluant: 1 souper, 2 nuits, 2 petits déj. Aussi forfaits ski fond et ski alpin. À 90 minutes de Québec. Rés.: 1-800-538-9340, télécopieur: 819-538-1884. Adresse: 4291-50e Avenue, Grand-Mère G9T 1A6.

## CENTRE DE SANTÉ ET LOISIRS HARFANG DES NEIGES:

C'est le ressourcement du corps et de l'esprit au cœur de la nature mauricienne sur la presqu'île du Lac des Neiges. Vingt-quatre heures pour se darloter. Sablage ou enveloppement, bain thérapeutique, massage, pressothérapie, accès piscine et sauna, coucher, 3 repas-santé, collection, spécial 163\$ p.p. occ. double. 1-800-757-4319. Autres forfaits disponibles.

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, communiquez avec le TÉLÉMARKETING au 686-3377 ou sans frais, au 1-800-318-3378.

annonce incomplète? DES LA PREMIERE JOURNÉE veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous aviser avant le mercredi de chaque semaine, car notre responsabilité se limite à la première parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précisée. LE SOLEIL se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable par la direction.

## MONTRÉAL

**HÔTEL LORD BERRI:**  
Situé sur Berri, entre Ste-Catherine et René-Lévesque, à deux pas du métro Berri-UGAM et de la rue St-Denis. FORFAIT une nuit 159\$ repas inclus, pour 2 personnes. FORFAIT deux nuits 279\$ repas inclus, pour 2 personnes. FORFAIT amoureux 2 nuits à 299\$, 1 nuit à 159\$. Chambre seulement à partir de 79\$ (été). 1-888-363-0363.

## HÔTEL LE SAINT-ANDRÉ:

Le charme parisien au cœur de Montréal. Accueil, tranquillité et bien localisé, pour affaires ou pour plaisir, c'est un plaisir de faire affaires avec vous. À partir de 52,50\$ (incluant petit déjeuner servi à la chambre, stationnement limité gratuit). Réservations: 1-800-265-7071.

## HÔTEL MANOIR DES ALPES:

Centre-ville, 1245, St-André, Montréal. Auberge suisse, clientèle tranquille, salle de bains privée, télé couleur, stationnement et déjeuner continental gratuits. À 15 minutes du casino. À partir de 48\$ + taxes sur présentation de cette annonce plus taxes suivant disponibilité. Rés.: 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803.

## HÔTEL DU FORT:

Une perle à découvrir. Situé au centre-ville de Montréal, 127 chambres spacieuses, aménagées avec goût et offrant la commodité d'un coin-cuisine. Forfaits disponibles. 1-800-565-6333. Réservez dès aujourd'hui!

## HÔTEL ST-DENIS:

Situé rue St-Denis en plein cœur du quartier latin, à deux pas du métro Berri/UGAM et 5 min. de marche du Vieux-Montréal. Hôtel particulier de 60 chambres avec stationnement et resto-bar. Prix spécial d'hiver à partir de 39,95\$ incluant petit déj. continental. Rés.: 1-800-363-3364, www.hotel-st-denis.com

## MONT-SAINTE-ANNE

## BELLES MAISONS DE CAMPAGNE:

Pour un dépassement garanti, nous vous offrons nos maisons ancestrales ou récentes. De 2 à 8 ch. pour groupes de 4 à 30 pers. (et même 50). Saunas, bains tourbillon doubles et foyers, etc. Idéal pour une petite vacance en groupe de skieurs ou de golfeurs, pour des réunions de familles, des groupes d'amis, des réunions de bureau, des anniversaires, du vélo de montagne, etc. Camp d'été de jour gratuit pour enfants. CAA/AAA. Gilles Ethier (418) 650-2030 ou 1-800-461-2030. Visitez chaque maison sur Internet: www.chalets-village.qc.ca

## DIRECTION MONT-SAINTE-ANNE:

Au pied des pistes ou à proximité, spacieux condominiums tout équipés (piscine, sauna, centre de conditionnement, vélo de montagne. Prix pour tous les budgets. Rés.: (418) 822-0299 / (418) 824-5210.

## DOMAINE VAL-DES-NEIGES:

Domaine Val-des-Neiges, Mont-Sainte-Anne, Québec. Tarif à partir de 35\$ par personne, occ. double, du 1er avril au 21 décembre 1998. Forfaits golf, détente de parents et visite de la Côte-de-Beaupré. Piscine intérieure, 2 courts de tennis, terrain de jeux. À proximité: 2 golf, 18 trous, équitation, vélo, sentiers pédestres, parapente. INFORMATIONS ET RÉSERVATIONS: 1-800-463-2625, 418-827-5721.

## HÔTEL-VAL-DES-NEIGES:

Beaupré, Mont-Sainte-Anne, 110 chambres tout confort, dont certaines avec mezzanine et bain tourbillon double, piscine intérieure, sauna, bars et salles de réunions. OFFRE SPÉCIALE: un souper, une nuit, un petit-déjeuner à partir de 69,50\$ par pers. occ. double. Valable jusqu'au 30 juin 1998. CERTIFICATS-CADEAUX SUR DEMANDE 1-888-554-6005, poste 201 www.familiedufour.com

## QUÉBEC ET SES ENVIRONS

## AUBERGE CHEMIN DU ROY:

Forfait «Fleuve et Dentelles» dans un décor victorien à Deschambault. Souper table d'hôte, chambre avec salle de bains privée et déjeuner: 119\$/2 personnes (418) 286-6958, extérieur de Québec: 1-800-933-7040.

## Les étapes culturelles

THÉÂTRES - EXCURSIONS - MUSÉES - GALERIES D'ART - ZOOS - PARCS et JARDINS

## CHARLEVOIX

## GALERIE D'ART P'TIT BONHEUR:

Nous avons réuni pour vous dans nos 15 salons, les oeuvres de plus de 40 artistes dont Roger Alexandre, Basque, S. Brunon, Horace Champagne, Rémi Clark, L. Del Signore, J. Fugère, Vladimir Horik, Normand Hudon, Tex Lecor, M. Leroux, P. Paquin, F. Pascals, D. Plante, J. Poirier, G. Reby, St-Gilles, G. Saucier, R. Savoie, M. Tailleux, Claude Théberge, Louis Tremblay et plusieurs autres. Profitez d'un séjour dans Charlevoix pour venir nous visiter au 1260, boul. de Comporté à Pointe-au-Pic. 418-665-2060.

## RÉMI CLARK:

Exposition de + de 40 tableaux dont 15 originaux grand format qui feront partie d'une brochure à paraître prochainement. Venez choisir la vôtre. Galerie d'art Au Petit Bonheur, 1260, boul. de Comporté, Pointe-au-Pic (418) 665-2060.

## QUÉBEC ET SES ENVIRONS (suite)

## AUBERGE LA MAISON DESCHAMBAULT:

Située entre le fleuve et les champs, à 35 minutes de Québec. Majestueuse maison de chambres avec salle de bains privée. Spécialités: fine cuisine régionale. Nouveau: massage, massage, chemin du Roy, Deschambault. Réservations: (418) 286-3386. Autoroute 40, sortie 257.

## AUBERGE LES 4 TEMPS:

Sur la rive du lac Beauport, forfait santé remise en forme: 5 jours, à partir de 99\$. Piscine int. et sauna, chambres avec foyer et/ou bain tourbillon, fugue en duo. Massothérapie, enveloppement d'algues, esthétique. 418-849-4486.

## HÔTEL MORRIS - STONEHAM:

À 2 min. des pistes, hôtel tout confort et services. Centre de thalassothérapie et restaurant. Tarifs réduits et spéciaux. Pour inf. et rés. 1-888-427-5414, (418) 848-2216.

## STONEHAM - LES CONDOS DU VILLAGE:

Au pied des pistes, luxueux condos entièrement équipés: foyer, laveuse-sécheuse, studios 1 et 2 chambres. Réservez dès maintenant vos vacances de ski: (418) 848-1000.

## SAGUENAY / LAC-SAINT-JEAN

## HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL:

La grande différence... les petites attentions. Hôtel de style ariane avec piscine intérieure, 124 chambres et suites, salle à manger, bar détente sur place, plusieurs forfaits disponibles à prix exceptionnels, au cœur des principaux attraits du Lac St-Jean. Pour information et réservations: 1-800-661-7611.

## VIEUX-QUÉBEC

## AUBERGE DE LA PLACE D'ARMES:

Située en plein cœur du Vieux-Québec, face au Château Frontenac et le restaurant Au Café Suisse vous offrent un «Forfait pour 2 personnes», 2 nuits, 4 déj. cont., 1 cocktail de bienvenue, 2 soupers au Café Suisse, 2 billets d'entrée à Québec Expérience, 105,30\$/personne, toutes taxes et service inclus. 24, rue Ste-Anne. (418) 694-1320, 1-888-694-1320.

## CENTRES DE VACANCES ET DE PLEIN AIR DU QUÉBEC

## EUROPE

## VÉLO EUROPE:

FORFAITS GROUPES ALSACE 24 août au 8 sept. • PROVENCE 31 août au 15 sept. • Transport de bagages • Plan repas • FORFAITS INDIVIDUELS: France (Loire, Provence et Bourgogne, en tout temps) VÉLO-PÉNIÈCHE en HOLLANDE. Brochures et inf.: SPORTSMANIA 430-0187 ou 1-800-363-8182.

## CÔTE-NORD

Toutes îles en collaboration avec Région-Air, Harrington Harbour et Lourdes-de-Blanc-Sablon. Venez découvrir les particularités et l'authenticité d'un pays du bout de la route, la chaleur des insulaires et la cuisine typique vous séduiront. Cinq nuits/6 jours 876\$/pers. Le transport sérieux avec Région-Air inc. de Natashquan vers la B.C.N. (A/R), le transport maritime avec Le Relais Nordik, l'hébergement, tous les repas, guide sur tous les trajets, visite du Labrador, des villages de la B.C.N., observation des mammifères marins, excursion de pêche en mer, etc. Inf./rés.: 1 888 242-2015.

## EUROPE

## Appartements - Hôtel

## PARIS/EUROPE

## VOTRE MAISON EN FRANCE ET EN EUROPE:

Depuis 5 ans, nous vous proposons de louer une maison-chalet. À partir de 279\$/sem., toutes équipées, en Europe. La nouvelle façon de voyager, exclusif chez Vac. Tourbec. Passez à l'agence prendre notre brochure et voir nos photos. Québec 522-2791 ou 1 800 363-5523.

## ÉCHANGE ET LOCATION: France et Martinique

Pour votre prochain voyage en France: louez un appartement à Paris, en Provence... ou échangez votre maison en toute sécurité. En collaboration avec l'agence de voyage Fantastic. Club L'Antre-Amis 653-4010, www.antre-amis.com

# « Le parc des musées » : un ambitieux projet pour la Villa Borghese de Rome

SUZETTE BLOCH  
Agence France Presse

ROME — Ouvriers, jardiniers et historiens d'art sont engagés dans une course contre la montre pour faire du magnifique parc de la Villa Borghese, qui domine Rome, un immense « Parc des Musées » pour le Jubilé de l'an 2000.

Immense poumon vert de 80 hectares en plein centre de la ville éternelle, la Villa Borghese est parsemée de sculptures de grande valeur, de monuments, de fontaines délicates, de pavillons précieux, et d'édifices historiques.

Les plus prestigieuses institutions culturelles de Rome y sont situées tels la Galerie Borghese, le Musée Etrus-

que de la Villa Giulia, la Galerie nationale d'Art moderne, les académies culturelles de nombreux pays dont celle de la France dans la fastueuse Villa Medicis, mais aussi le seul zoo de la capitale.

Le projet « Parc des Musées » du ministère de la Culture et de la mairie de Rome vise à rendre à cette Villa unique au monde sa vocation culturelle

originale d'abord en la restaurant complètement et ensuite en créant des parcours thématiques et chronologiques qui permettront de la redécouvrir dans son ensemble.

La Villa n'était à l'origine qu'une modeste vigne dont avait hérité en 1580 le prince et cardinal Scipione Caffarelli Borghese, neveu du pape Paul V.

Grand amateur d'art et visionnaire, le cardinal étend sa propriété et convoque architectes et artistes pour la transformer en « villa des délices », symbole du statut social de la famille Borghese. Il implante des essences précieuses et des jardins à l'italienne aux dessins ordonnés.

Au fil des années et des héritiers, la Villa s'agrandit, s'embellit, puis certains édifices ou jardins tombent dans l'oubli. L'immense grille forgée qui la protège est envoyée à la fonderie sous Mussolini, en 1938, dans le cadre de la campagne « fer pour la patrie » et des routes sont percées au coeur du parc.

La renaissance de la Villa est cependant engagée. Après 14 ans de fermeture pour une restauration d'un coût de 37,7 millions US, la Galerie Borghese, sanctuaire de l'art baroque bâti dans la Villa, à rouvert ses portes fin juin 1997. Les visiteurs, contingentés à 390 à la fois pour raisons de sécurité, se pressent pour voir sa très riche collection de sculptures et de peintures.

Quelques centaines de mètres plus loin, la galerie d'art moderne a ouvert un café-terrace sous les cyprès et a agrandi sa collection de peintres du XIX<sup>e</sup>, et le musée étrusque, dans la précieuse Villa Giulia, est en cours de restauration.

En outre, 11,4 millions de dollars ont été dégagés pour la restauration du parc, de ses pavillons ou de ses petits édifices comme les Propylées égyptiens et néoclassiques, l'arc de Septime Sévère ou le musée Canonica.

Une petite cellule de quatre personnes dirigée par Alberta Campidelli, historienne d'art, a été créée et y a un an pour coordonner le projet. « Nous

travaillons d'arrache-pied pour que la villa devienne un vrai musée ouvert, alliant nature et art », a expliqué à l'AFP, l'historienne qui travaille à Borghese depuis une quinzaine d'années. Elle égrène les travaux restants : l'Oisellerie avec ses fresques précieuses, le pavillon la Meridiana, les Jar-

dins secrets du cardinal avec ses plantes à bulbes, les Jardins du Lac à l'anglaise, le casino renaissance de Graziano, le parc des Daims aux 600 chênes originaux, le pavillon des Roses qui recevra les 200 originaux des statues de grande valeur du parc remplacées par des copies.



La Galerie Borghese, sanctuaire de l'art baroque bâti dans la Villa, a rouvert ses portes fin juin 1997.

**NOUVELLES FRONTIÈRES** à votre service!  
Permis du Québec - Taxes incluses sur les vols  
Les conditions générales des brochures s'appliquent  
Internet: <http://www.nouvelles-frontieres.qc.ca>

**Aller / Retour PARIS**  
Départs de Québec  
**669\$**

Departs: 29 mai / 19-28 juin  
Retours: 20 juin / 13 juil.

<b>14 août au 29 août</b> <b>Les Capitales du Nord</b> FRANCE - ALLEMAGNE - DANEMARK - NORVÈGE SUEDE - PAYS-BAS - RUSSIE - ESTONIE 16 jours / 15 nuits 3756\$	<b>4 sept. au 19 sept.</b> <b>Au Coeur de l'Europe</b> FRANCE - SUISSE - ITALIE 16 jours / 15 nuits 3049\$
<b>6 sept. au 19 sept. - 13 sept. au 26 sept.</b> <b>Le Tour de France</b> FRANCE 14 jours / 13 nuits 2049\$	<b>24 juil. au 3 août - 18 sept. au 28 sept.</b> <b>Le Romantique</b> ITALIE 11 jours / 10 nuits 2150\$

Rebels Réservez-Tôt Jusqu'à 46 jours du départ déjà appliqué.  
Circuits: Taxes aériennes de 76\$ en sus.  
Certains départs sont garantis. Consultez votre agent de voyages!

**Découvrez l'Asie et l'Orient!**

**THAILANDE**  
Fantaisie Thaïlandaise nord/Pattaya  
19 jours / 28 repas  
Dép.: 15 juillet 98 **2829\$**

**BALI**  
Les splendeurs du sud  
15 jours / 16 repas  
Dép.: 20 juin 98 **2589\$**

**LEGENDES EXOTIK**  
Hong Kong-Bangkok-Thaïlande  
Singapour-Bali  
22 jours / 28 repas  
Dép.: 20 octobre 98 **3789\$**

**VIETNAM**  
Grand circuit  
18 jours / 28 repas  
Dép.: 24 octobre 98 **3544\$**

**CROISIERE EN RUSSIE**  
Sur la Volga • Moscou • St-Petersbourg  
15 jours / 38 repas  
Dép.: 13 juil., 3 et 24 août 98 **3104\$**

**CHINE**  
La Chine légendaire  
18 jours / 39 repas  
Dép.: 15 juin 98 **4334\$**

**CHINE**  
Les Merveilles de la Chine et l'Orient  
22 jours / 37 repas  
Dép.: 11 octobre 98 **5104\$**

**EGYPTE**  
Au pays de Cléopâtre  
**CROISIERE DE 4 JOURS SUR LE NIL**  
TRANSPORT AERIEN AVEC ALITALIA  
**HOTEL SUPER DE LUXE 10 JOURS/17 REPAS 2690\$**  
(Tx incluse/visa non-compris)  
Dép.: 19 SEPT. 98  
**PRIX IMBATTABLE!!!**

Depuis 1977...  
**exotik**  
tours  
Permis du Québec

**CAP-ROUGE**  
Voyages Multi-Services (418)872-3335  
**CHARLESBOURG**  
Club Voyages Québec 626-3061  
Voyages Solange Goulet 626-8966 (800)363-6940  
**QUEBEC**  
Voyages Fleury 628-7801 (800)669-7801  
Voyages Lavoie en Liberté 843-4731  
Vacances Tourbec 522-2791 (800)363-5523  
**QUEBEC BAS DU FLEUVE**  
Club Voyages Montmagny 248-0710  
**STE-FOY**  
Club Voyages Place Laurier 651-8108  
Voyages Optimum 652-2400  
Voyages Symone Brouty 650-0424

**DEPARTS FREQUENTS DE MAI A OCTOBRE 98**  
PRIX PAR PERSONNE INCLUANT: AVION ALLER-RETOUR DE MONTREAL • HOTELS EN OCCUPATIONS DOUBLE REPAS MENTIONNES • VISAS ET TOUTES LES TAXES  
*Destinations disponibles en Méditerranée!*

**L'Europe... un nom, mille destinations!**

Cette semaine Club Voyages vous fait découvrir: **L'ÎLE-DE-FRANCE**

**Vols air transat**

<b>TOULOUSE</b> Départ 16 mai retour 24 mai <b>498\$</b>	<b>FRANCFORT</b> Départ 15 mai retour 30 mai <b>529\$</b>	<b>NANTES</b> Départ 18 mai retour 02 juin <b>529\$</b>	<b>BORDEAUX</b> Départ 14 mai retour 29 mai <b>549\$</b>	<b>LYON</b> Départ 15 mai retour 06 juin <b>559\$</b>	<b>BRUXELLES</b> Départ 28 mai retour 19 juin <b>599\$</b>	<b>LONDRES</b> Départ 27 mai retour 04 juin <b>599\$</b>	<b>MARSEILLE</b> Départ 08 juin retour 23 juin <b>729\$</b>	<b>AMSTERDAM</b> Départ 23 juin retour 01 juillet <b>749\$</b>	<b>NICE</b> Départ 23 juin retour 01 juillet <b>799\$</b>	<b>BÂLE-MULHOUSE</b> Départ 13 juillet retour 04 août <b>899\$</b>
--	---	---	--	---	--	--	---	--	---	--

**Hôtels Paris**  
Tarifs du 14 juillet au 31 août

<b>Hôtel Merryl</b> Montmartre, Gare du Nord Petit déjeuner inclus. 4e nuit gratuite! <b>36\$</b> par nuit	<b>Hôtel Collège de France</b> Quartier Latin, St-Germain des Prés. Petit déjeuner inclus. 5e nuit gratuite! <b>63\$</b> par nuit	<b>Hôtel Grenelle</b> Quartier Latin, St-Germain des Prés. Stationnement gratuit. Petit déjeuner buffet inclus. 3e nuit gratuite! <b>46\$</b> par nuit
--	---	---

Un véritable appartement à Paris avec  
Orion Place D'Italie  
Prix par studio (1 à 2 nuits) **93\$** par nuit  
Studio pour 1 à 2 personnes **109\$** par nuit  
\*1<sup>er</sup> week-end du 08 au 10 juillet 1998

**vacances air transat**

**CLUB VOYAGES** vous offre son VOL et VOLANT  
En exclusivité  
**2 VOLS** sur la France  
Plusieurs destinations et dates disponibles  
**PEUGEOT-TT**  
Plan Achat-Rachat 17 jours  
Tous les modèles Peugeot  
ouverts à la promotion  
**Obtenez 120\$ de RABAIS par couple!**

**SUD ÉTÉ 98**  
Épargnez jusqu'à **360\$** par couple  
En réservant et payant votre forfait 35 jours avant votre départ.  
**29 hôtels et 7 destinations!**  
**PUERTO PLATA** Club Marina **949\$**  
**PUNTA CANA** Bavaro Garden & Casino **1099\$**

www.clubvoyages.com  
Depuis plus de 30 ans, le plus important réseau de spécialistes en voyages au Québec.

Charlesbourg	C.V. Océ-Bourg (418) 626-3061
Charry	C.V. Charry (418) 832-4646 1-888-806-4646
Québec Centre-ville Ste-Foy	C.V. Claire Champoux (418) 522-5234 C.V. Alfa (418) 653-6099 C.V. Elysée (418) 653-6221 1-800-867-3597 C.V. Place Laurier (418) 651-8108
Amqui	C.V. de la Vallée (418) 629-2670
Baie-Comeau	C.V. Baie-Comeau (418) 589-8630
Bonaventure	C.V. Bellaventure (418) 534-2975
Gaspé	C.V. Calypso (418) 388-7777
La Pocatière	Club Voyages F.P. (418) 388-7777 1-800-842-5950
Matane	C.V. Bravo (418) 582-7212
Maria	C.V. Bellaventure (418) 759-5656
Montmagny	C.V. Montmagny (418) 248-0710
Rimouski	C.V. Rimouski (418) 723-7747
Rivière-du-Loup	C.V. F.P. (418) 862-8737
Sept-Îles	C.V. Côte-Nord (418) 962-7722
Saint-Georges	C.V. Alliance (418) 228-8081
Theftford Mines	C.V. Alliance (418) 338-4645
Nouveau Brunswick	C.V. Bathurst (506) 546-3455

**CE MATIN DE 9 h à MIDI, ÉCOUTE LE**

**TOP 30 LE SOLEIL**

RETOURNE À: Chik 98.9 - 1245, chemin Ste-Foy édifice 1, bureau 105, G1S 4P2

Nom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_ Code postal: \_\_\_\_\_  
Ville: \_\_\_\_\_ Âge: \_\_\_\_\_  
Téléphone: \_\_\_\_\_  
20<sup>e</sup> position: \_\_\_\_\_  
1<sup>re</sup> position: \_\_\_\_\_

**chik 98.9 énergie**  
La promesse énergétique, toujours #1

2 STOP	SPICE GIRLS	15 TASSEZ-VOUS DE L'A	LES CO-LOCS
3 WEIRD	HANSON	16 CANT STOP THINKING OF YOU	ERIOS RAMAZZOTTI
4 THE WAY	FASTBALL		TINA TURNER
5 JE T'AIME ENCORE	FRANCE D'AMOUR	17 TIME OF YOUR LIFE	GREEN DAY
6 I WANT YOU BACK	N SYNC	18 CRUEL (IL FAIT FROID, ON GÈLE)	DANIEL BÉLANGER
7 PUSH IT	GARBAGE	19 BRIMFUL OF ASHA	CORNERSHOP
8 PLUS RIEN N'EST PAREIL	DUBMATIC		OKOUMÉ
9 TORN	NATHALIE IMBRUGLIA	21 LA LUNE PLEURE	SARAH MCLACHLAN
10 BREAK ME SHAKE ME	SAVAGE GARDEN	22 ADIA	ÉRIC LAPOINTE
11 CONTROL	SQUEEGEE	23 LAISSE-MOI SEUL	ALL SAINTS
12 SEX AND CANDY	MARCY PLAYGROUND	24 I KNOW WHERE IT'S AT	LILI FATALE
13 C'EST D'AMOUR	LES FRÈRES À CHVAL	25 FEELS	DAVID USHER
14 FROZEN	MADONNA	26 FORESTFIRE	BRYAN ADAMS
		27 I'M READY	PASCAL OBISPO
		28 IL FAUT DU TEMPS	THE TUESDAYS
		29 IT'S UP TO YOU	THE PHILOSOPHER KINGS
		30 CRY	

Découvrez la 20<sup>e</sup> position cachée dans les annonces classées du Soleil et la 1<sup>re</sup> position en écoutant Martin Dalair et gagnez un lecteur CD de la Clef de Sol, un T-shirt de CHIK et une casquette Le Soleil.

**SONY**  
Clef de Sol